



04577045

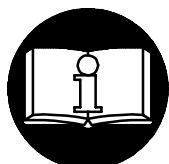
Form 7449
Edition 2
June, 2000

INSTRUCTIONS FOR MODELS AW434C AND AW434C-2 HEAVY-DUTY IMPACT WRENCHES

NOTICE

Model AW434C and AW434C-2 Impact Wrenches are designed for use in general automotive repair, body shops, front end service and light truck and farm equipment applications.

Mac Tools is not responsible for customer modification of tools for applications on which Mac Tools was not consulted.



WARNING

**IMPORTANT SAFETY INFORMATION ENCLOSED.
READ THIS MANUAL BEFORE OPERATING TOOL.**

**IT IS THE RESPONSIBILITY OF THE EMPLOYER TO PLACE THE INFORMATION
IN THIS MANUAL INTO THE HANDS OF THE OPERATOR.**

FAILURE TO OBSERVE THE FOLLOWING WARNINGS COULD RESULT IN INJURY.

PLACING TOOL IN SERVICE

- Always operate, inspect and maintain this tool in accordance with all regulations (local, state, federal and country), that may apply to hand held/hand operated pneumatic tools.
- For safety, top performance, and maximum durability of parts, operate this tool at 90 psig (6.2 bar/620 kPa) maximum air pressure at the inlet with 3/8" (10 mm) inside diameter air supply hose.
- Always turn off the air supply and disconnect the air supply hose before installing, removing or adjusting any accessory on this tool, or before performing any maintenance on this tool.
- Do not use damaged, frayed or deteriorated air hoses and fittings.
- Be sure all hoses and fittings are the correct size and are tightly secured. See Dwg. TPD905-1 for a typical piping arrangement.
- Always use clean, dry air at 90 psig maximum air pressure. Dust, corrosive fumes and/or excessive moisture can ruin the motor of an air tool.
- Do not lubricate tools with flammable or volatile liquids such as kerosene, diesel or jet fuel.
- Do not remove any labels. Replace any damaged label.

USING THE TOOL

- Always wear eye protection when operating or performing maintenance on this tool.
- Always wear hearing protection when operating this tool.

- Keep hands, loose clothing and long hair away from rotating end of tool.
- Note the position of the reversing lever before operating the tool so as to be aware of the direction of rotation when operating the throttle.
- Anticipate and be alert for sudden changes in motion during start up and operation of any power tool.
- Keep body stance balanced and firm. Do not overreach when operating this tool. High reaction torques can occur at or below the recommended air pressure.
- Tool shaft may continue to rotate briefly after throttle is released.
- Air powered tools can vibrate in use. Vibration, repetitive motions or uncomfortable positions may be harmful to your hands and arms. Stop using any tool if discomfort, tingling feeling or pain occurs. Seek medical advice before resuming use.
- Use accessories recommended by Mac Tools.
- Use only impact sockets and accessories. Do not use hand (chrome) sockets or accessories.
- Impact wrenches are not torque wrenches. Connections requiring specific torque must be checked with a torque meter after fitting with an impact wrench.
- This tool is not designed for working in explosive atmospheres.
- This tool is not insulated against electric shock.

NOTICE

The use of other than genuine Mac Tools replacement parts may result in safety hazards, decreased tool performance, and increased maintenance, and may invalidate all warranties.

Repairs should be made only by authorized trained personnel. Consult your nearest Mac Tools Authorized Servicenter.

WARNING LABEL IDENTIFICATION



FAILURE TO OBSERVE THE FOLLOWING WARNINGS COULD RESULT IN INJURY.

WARNING

Always wear eye protection when operating or performing maintenance on this tool.

WARNING

Always wear hearing protection when operating this tool.

WARNING

Always turn off the air supply and disconnect the air supply hose before installing, removing or adjusting any accessory on this tool, or before performing any maintenance on this tool.

WARNING

Air powered tools can vibrate in use. Vibration, repetitive motions or uncomfortable positions may be harmful to your hands and arms. Stop using any tool if discomfort, tingling feeling or pain occurs. Seek medical advice before resuming use.

WARNING

Do not carry the tool by the hose.

WARNING

Do not use damaged, frayed or deteriorated air hoses and fittings.

WARNING

Keep body stance balanced and firm. Do not overreach when operating this tool.

WARNING

Operate at 90 psig (6.2 bar/ 620 kPa) Maximum air pressure.

ADJUSTMENTS

SETTING THE POWER REGULATOR

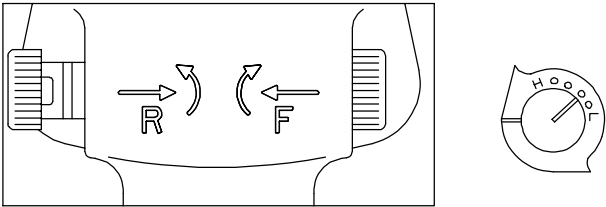


Impact wrenches are not torque control devices. Fasteners with specific torque requirements must be checked with suitable torque measuring devices after installation with an impact wrench.

Models AW434C and AW434C–2 Impact Wrenches incorporate a power regulator into the reverse mechanism that allows the operator to have either full power output in one direction and reduced power output in the other direction or full power output in both directions. To adjust the power, proceed as follows:

For full power in both directions, rotate the reverse valve until the notch on each end of the reverse valve aligns with the Letter H on each side of the housing.

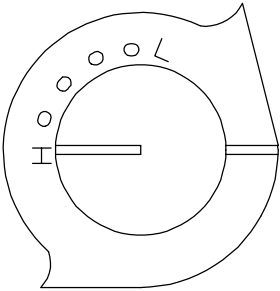
For reduced power in the forward direction and full power in the reverse direction, push the reverse valve inward on the right side of the tool and rotate the reverse valve until the notch on the right side aligns with the desired letter on the right side. This provides reduced power in forward but full power in reverse when the reverse valve is pushed in the opposite direction. See Dwg. TPD1979.



(Dwg. TPD1979)

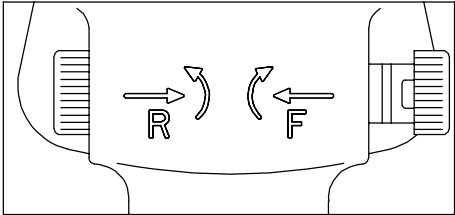
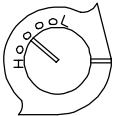
NOTICE

The Letters H thru L on the housing are only for reference and DO NOT denote a specific power output. L designates the lowest power output while H denotes the highest.



(Dwg. TPD1978)

For reduced power in the reverse direction and full power in the forward direction, push the reverse valve inward on the left side of the tool and rotate the reverse valve until the notch on the left side aligns with the desired letter on the left side. This provides full power in forward but reduced power in reverse when the reverse valve is pushed the opposite direction. See Dwg. TPD1980.



(Dwg. TPD1980)

PLACING TOOL IN SERVICE

LUBRICATION



Mac Tools
Pneumatic Oil

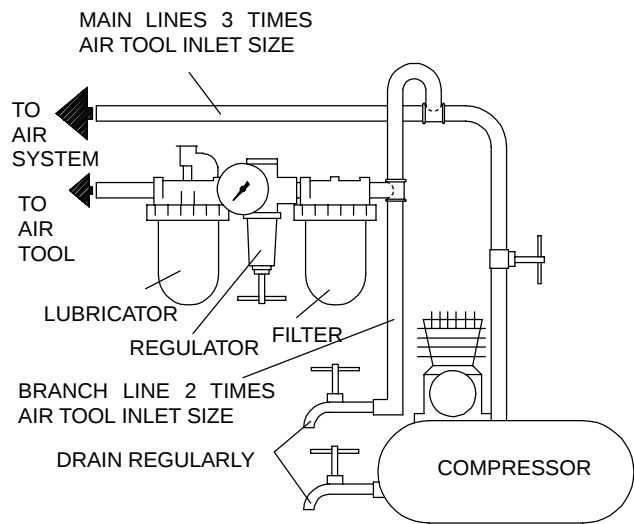


Mac Tools
Pneumatic Grease

Always use of an air line lubricator. We recommend the following Filter–Lubricator–Regulator Unit:

For International– No. C28–C4–FKG0
For USA – No. C28–04–FKG0–28

After each eight hours of operation, unless an air line lubricator is used, remove Oil Chamber Plug (18) and fill with Mac Tools Pneumatic Oil.
After each forty–eight hours of operation, or as experience indicates, inject about 4 cc of Mac Tools Pneumatic Grease into the Grease Fitting (2).



(Dwg. TPD905–1)

SPECIFICATIONS

Model	Type of Handle	Drive	Impacts per min.	Recommended Torque Range	■ Sound Level dB (A)		◆ Vibrations Level
					Pressure	Power	
		in.		ft–lbs (Nm)			m/s ²
AW434C	pistol	1/2” sq.	1,200	25–300 (34–407)	101.8	114.8	5.2
AW434C–2	pistol	1/2” sq. with extended anvil	1,200	25–300 (34–407)	101.8	114.8	5.2

- Tested in accordance with PNEUROP PN8NTC1.2
- ◆ Tested to ISO8662–7

DECLARATION OF CONFORMITY

We Mac Tools
(supplier's name)

Columbus, OHIO 43232 USA
(address)

declare under our sole responsibility that the product,
Models AW434C and AW434C-2 Heavy Duty Impact Wrenches
to which this declaration relates, is in compliance with the provisions of
98/37/EC Directives.

By using the following Principle Standards: ISO8662 PNEUROP PN8NTC1

Serial No. Range (1994 →) XUA XXXXX →

Bill Mark
Bill Mark
Name and signature of authorised person

June, 2000
Date

NOTICE

SAVE THESE INSTRUCTIONS. DO NOT DESTROY.

When the life of the tool has expired, it is recommended that the tool be disassembled, degreased and parts be separated by material so that they can be recycled.



04577045

Manuel 7449

Révision 2

Juin, 2000

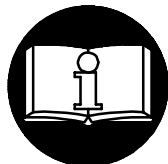


MODE D'EMPLOI DES CLÉS À CHOCS À HAUTE PERFORMANCE MODÈLES AW434C ET AW434C-2

NOTE

Les clés à chocs Modèles AW434C et AW434C-2 sont destinées aux travaux généraux de réparations automobiles, aux ateliers de carrosserie, aux services d'entretien et aux applications légères sur camions et matériels agricoles.

Mac Tools ne peut être tenu responsable de la modification des outils par le client pour les adapter à des applications qui n'ont pas été approuvées par Mac Tools.



ATTENTION

D'IMPORTANTES INFORMATIONS DE SECURITÉ SONT JOINTES.

LIRE CE MANUEL AVANT D'UTILISER L'OUTIL.

L'EMPLOYEUR EST TENU À COMMUNIQUER LES INFORMATIONS

DE CE MANUEL AUX EMPLOYÉS UTILISANT CET OUTIL.

LE NON RESPECT DES AVERTISSEMENTS SUIVANTS PEUT CAUSER DES BLESSURES

MISE EN SERVICE DE L'OUTIL

- Cet outil doit toujours être exploité, inspecté et entretenu conformément à toutes les réglementations (locales, départementales, fédérales et nationales), applicables aux outils pneumatiques tenus/commandés à la main.
- Pour la sécurité, les performances optimales et la durabilité maximale des pièces, cet outil doit être connecté à une alimentation d'air comprimé de 6,2 bar (620 kPa) maximum à l'entrée, avec un flexible de 10 mm de diamètre intérieur.
- Couper toujours l'alimentation d'air comprimé et débrancher le flexible d'alimentation avant d'installer, déposer ou ajuster tout accessoire sur cet outil, ou d'entreprendre une opération d'entretien quelconque sur l'outil.
- Ne pas utiliser des flexibles ou des raccords endommagés, effilochés ou détériorés.
- S'assurer que tous les flexibles et les raccords sont correctement dimensionnés et bien serrés. Voir Plan TPD905-1 pour un exemple type d'agencement des tuyauteries.
- Utiliser toujours de l'air sec et propre à une pression maximum de 6,2 bar. La poussière, les fumées corrosives et/ou une humidité excessive peuvent endommager le moteur d'un outil pneumatique.
- Ne jamais lubrifier les outils avec des liquides inflammables ou volatiles tels que le kérosène, le gasol ou le carburant d'aviation.
- Ne retirer aucune étiquette. Remplacer toute étiquette endommagée.

UTILISATION DE L'OUTIL

- Porter toujours des lunettes de protection pendant l'utilisation et l'entretien de cet outil.
- Porter toujours une protection acoustique pendant l'utilisation de cet outil.

- Tenir les mains, les vêtements flous et les cheveux longs, éloignés de l'extrémité rotative de l'outil.
- Noter la position du levier d'inversion avant de mettre l'outil en marche de manière à savoir dans quel sens il va tourner lorsque la commande est actionnée.
- Prévoir, et ne pas oublier, que tout outil motorisé est susceptible d'à-coups brusques lors de sa mise en marche et pendant son utilisation.
- Garder une position équilibrée et ferme. Ne pas se pencher trop en avant pendant l'utilisation de cet outil. Des couples de réaction élevés peuvent se produire à, ou en dessous, de la pression d'air recommandée.
- La rotation des accessoires de l'outil peut continuer pendant un certain temps après le relâchement de la gâchette.
- Les outils pneumatiques peuvent vibrer pendant l'exploitation. Les vibrations, les mouvements répétitifs et les positions inconfortables peuvent causer des douleurs dans les mains et les bras. N'utiliser plus d'outils en cas d'inconfort, de picotements ou de douleurs. Consulter un médecin avant de recommencer à utiliser l'outil.
- Utiliser les accessoires recommandés par Mac Tools.
- N'utiliser que les douilles et les accessoires pour clés à chocs. Ne pas utiliser les douilles et accessoires (chromés) de clés manuelles.
- Les clés à chocs ne sont pas des appareils dynamométriques. Les connexions nécessitant un couple de serrage spécifique doivent être vérifiées avec un mesureur de couple après avoir été assemblées avec un clé à chocs.
- Cet outil n'est pas conçu pour fonctionner dans des atmosphères explosives.
- Cet outil n'est pas isolé contre les chocs électriques.

NOTE

L'utilisation de recharges autres que les pièces d'origine Mac Tools peut causer des risques d'insécurité, réduire les performances de l'outil et augmenter l'entretien, et peut annuler toutes les garanties.

Les réparations ne doivent être effectuées que par des réparateurs qualifiés autorisés. Consultez votre Centre de Service Mac Tools le plus proche.

SIGNIFICATION DES ETIQUETTES D'AVERTISSEMENT



LE NON RESPECT DES AVERTISSEMENTS SUIVANTS PEUT CAUSER DES BLESSURES

ATTENTION
Porter toujours des lunettes de protection pendant l'utilisation et l'entretien de cet outil.

ATTENTION
Porter toujours une protection acoustique pendant l'utilisation de cet outil.

ATTENTION
Couper toujours l'alimentation d'air comprimé et débrancher le flexible d'alimentation avant d'installer, déposer ou ajuster tout accessoire sur cet outil, ou d'entreprendre une opération d'entretien quelconque sur l'outil.

ATTENTION
Les outils pneumatiques peuvent vibrer pendant l'exploitation. Les vibrations, les mouvements répétitifs et les positions inconfortables peuvent causer des douleurs dans les mains et les bras. N'utiliser plus d'outils en cas d'inconfort, de picotements ou de douleurs. Consulter un médecin avant de recommencer à utiliser l'outil.

ATTENTION
Ne pas transporter l'outil par son flexible.

ATTENTION
Utiliser de l'air comprimé à une pression maximum de 6,2 bar (620 kPa).

ATTENTION
Ne pas utiliser des flexibles ou des raccords endommagés, effilochés ou détériorés.

ATTENTION
Garder une position équilibrée et ferme. Ne pas se pencher trop en avant pendant l'utilisation de cet outil.

RÉGLAGES

REGLAGE DU REGULATEUR DE PUISSANCE



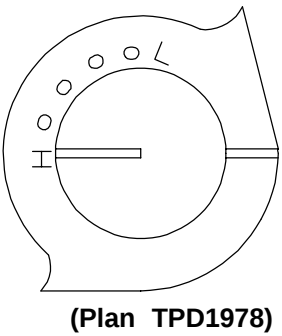
Les clés à chocs ne sont pas des appareils dynamométriques. Les fixations nécessitant un couple de serrage spécifique doivent être vérifiées avec des appareils de mesure de couple appropriés après avoir été assemblées avec une clé à chocs.

Les clés à chocs Modèles AW434C et AW434C-2 comportent un régulateur de puissance dans le mécanisme qui permet à l'opérateur de choisir soit la pleine puissance dans un sens de rotation et une puissance réduite dans l'autre sens, soit la pleine puissance dans les deux sens de rotation. Pour ajuster la puissance, procéder comme suit:

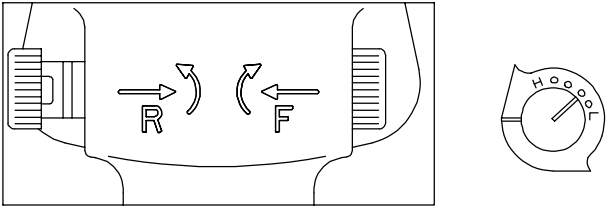
Pour obtenir la pleine puissance dans les deux directions, tourner la soupape d'inversion jusqu'à ce que les encoches de chaque côté de la soupape d'inversion soient alignées par rapport à la lettre H de chaque côté du carter.

NOTE

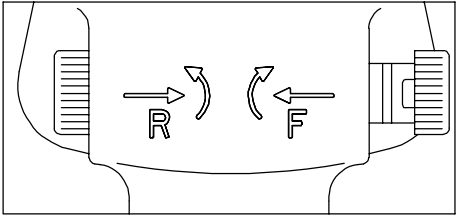
Les lettres H et L du carter ne sont donnés qu'à titre de guide et NE dénotent PAS une puissance spécifique. L dénote la plus basse puissance disponible tandis que H dénote la plus haute.



Pour obtenir une puissance réduite dans le sens avant et la pleine puissance dans le sens arrière, pousser la soupape d'inversion vers l'intérieur sur le côté droit de l'outil et tourner la soupape d'inversion jusqu'à ce que l'encoche du côté droit de la soupape soit alignée par rapport à la lettre désirée sur le côté droit. Ce réglage fournit une puissance réduite dans le sens avant, mais une pleine puissance dans le sens arrière lorsque la soupape d'inversion est poussée dans la direction opposée. Voir Plan TPD1979.



Pour obtenir une puissance réduite dans le sens arrière et la pleine puissance dans le sens avant, pousser la soupape d'inversion vers l'intérieur sur le côté gauche de l'outil et tourner la soupape d'inversion jusqu'à ce que l'encoche du côté gauche de la soupape soit alignée par rapport à la lettre désirée sur le côté gauche. Ce réglage fournit la pleine puissance dans le sens avant, mais une puissance réduite dans le sens arrière lorsque la soupape d'inversion est poussée dans la direction opposée. Voir Plan TPD1980.



MISE EN SERVICE DE L'OUTIL

LUBRIFICATION



Mac Tools Pneumatic



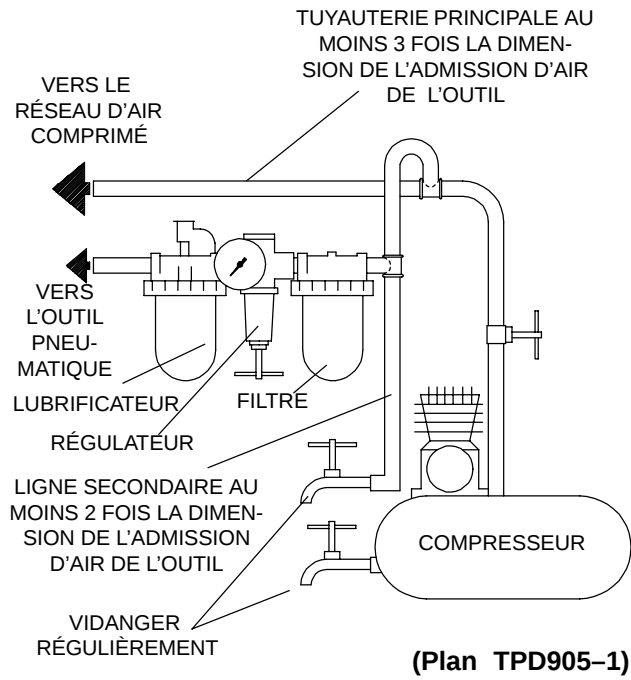
Mac Tools Pneumatic

Utiliser toujours un lubrificateur. Nous recommandons l'emploi du filtre-régulateur-lubrificateur suivant :

International – No. C28-04-FKG0-28
Éu – No. C28-C4-FKG0

Avant de mettre l'outil en marche et toutes les huit heures de fonctionnement, si un lubrificateur de ligne n'est pas utilisé, déposer le bouchon de la chambre d'huile et remplir cette dernière avec de l'huile.

Toutes les quarante-huit heures de fonctionnement, ou en fonction de l'expérience, injecter environ 4 cm³ de graisse recommandée dans le raccord de graissage (2).



SPÉCIFICATIONS

Modèle	Poignée à levier	Entraînement	Coups par minute	Gamme de couples recommandée	■ Niveau de son dB (A)		Niveau de vibration
					pression	Puissance	
		in.		ft-lbs (Nm)			m/s ²
AW434C	pistolet	1/2" carré	1.200	25-300 (34-407)	101,8	114,8	5,2
AW434C-2	pistolet	carré 1/2" avec manchon long	1.200	25-300 (34-407)	101,8	114,8	5,2

- Test selon PNEUROP PN8NTC1.2
- ◆ Test selon ISO8662-7

CERTIFICAT DE CONFORMITÉ

Nous Mac Tools
(nom du fournisseur)

Columbus, OHIO 43232 USA
(adresse)

déclarons sous notre seule responsabilité que le produit:
Clés à chocs à Haute Performance
Modèles AW434C et AW434C-2

objet de ce certificat, est conforme aux prescriptions des Directives:
98/37/CE

en observant les normes de principe suivantes: ISO8662 PNEUROP PN8NTC1

N°. Serie: (1994 →) XUA XXXXX →

Bill Mark
Bill Mark
Nom et signature des chargés de pouvoir

Juin, 2000
Date

NOTE

CONSERVEZ SOIGNEUSEMENT CES INSTRUCTIONS. NE PAS LES DÉTRUIRE.

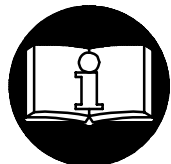
A la fin de sa durée de vie, il est recommandé de démonter l'outil, de dégraisser les pièces et de les séparer en fonction des matériaux de manière à ce que ces derniers puissent être recyclés.

BETRIEBSHANDBUCH FÜR HOCHLEISTUNGS-KFZ-SCHLAGSCHRAUBER DER BAUREIHE AW434C UND AW434C-2

HINWEIS

Die Schlagschrauber der Baureihen AW434C und AW434C-2 werden eingesetzt in Kfz-Reparatur-, Karrosserie-Werkstätten, Motor/ Getriebe-Service, Kleinlaster und landwirtschaftliche Maschinen und Geräte.

Mac Tools lehnt jede Haftung für Veränderungen an Werkzeugen ab, die ohne vorherige Rücksprache mit Mac Tools vorgenommen werden.



⚠ ACHTUNG

NACHFOLGEND WICHTIGE SICHERHEITSHINWEISE.

**DIESES HANDBUCH VOR INBETRIEBNAHME DES WERKZEUGES UNBEDINGT LESEN.
DER ARBEITGEBER IST VERPFLICHTET, DIE IN DIESEM HANDBUCH GEGEBENEN
INFORMATIONEN DEM BEDIENER ZUGÄNGLICH ZU MACHEN.**

DIE NICHTEINHALTUNG DIESER WARNHINWEISE KANN ZU VERLETZUNGEN FÜHREN.

INBETRIEBNAHME DES WERKZEUGES

- Das Werkzeug stets nach den örtlich und landesweit geltenden Vorschriften für handgehaltene/handbetriebene Druckluftwerkzeuge betreiben.
- Zur Erzielung höchster Sicherheit, Leistung und Haltbarkeit der Teile sollte dieses Werkzeug mit einem maximalen Luftdruck von 6,2 bar/620 kPa (90 psig) am Lufteinlaß und einem Luftzufuhrschlauch 10 mm Innendurchmesser betrieben werden.
- Vor Wartungsarbeiten und dem Austausch von Zubehör ist das Werkzeug von der Druckluftversorgung abzuschalten.
- Keine beschädigten, durchgescheuerten oder abgenutzten Luftschläuche und Anschlüsse verwenden.
- Darauf achten, daß alle Schläuche und Anschlüsse die passende Größe haben und korrekt befestigt sind. In Zeichnung TPD905-1 ist eine typische Rohrleitungsanordnung abgebildet.
- Stets saubere, trockene Luft verwenden und einen Luftdruck von 6,2 bar verwenden. Staub, ätzende Dämpfe und/oder Feuchtigkeit können den Motors eines Druckluftwerkzeuges beschädigen.
- Die Werkzeuge nicht mit brennbaren oder flüchtigen Flüssigkeiten wie Kerosin und Diesel schmieren.
- Keine Aufkleber entfernen. Beschädigte Aufkleber austauschen.

WERKZEUGEINSATZ

- Beim Betreiben oder Warten dieses Werkzeuges stets Augenschutz tragen.
- Beim Betreiben dieses Werkzeuges stets Gehörschutz tragen.

- Hände, lose Bekleidungsstücke und lange Haare vom rotierenden Ende des Werkzeuges fernhalten.
- Vor der Inbetriebnahme auf die Position des Umsteuerhebels achten, damit bei Betätigen der Drossel später die Drehrichtung schon bekannt ist
- Bei Start und Betrieb eines Werkzeuges auf Rückschlag achten und darauf vorbereitet sein.
- Während des Betriebes für festen Halt sorgen und den Körper nicht zu weit nach vorne beugen. Bei Betrieb mit empfohlenem oder niedrigerem Luftdruck können hohe Reaktionsdrehmomente auftreten.
- Nach dem Loslassen des Drückers kann die Welle des Werkzeuges noch kurz weiterdrehen.
- Druckluftbetriebene Werkzeuge können während des Betriebs vibrieren. Vibrationen, häufige gleichförmige Bewegungen oder unbequeme Positionen können schädlich für Hände und Arme sein. Bei Unbehagen, Kribbeln oder Schmerzen das Werkzeug nicht mehr benutzen. Vor dem erneuten Arbeiten mit dem Werkzeug ärztliche Hilfe aufsuchen.
- Stets von Mac Tools empfohlenes Zubehör verwenden.
- Nur Schlagschrauber-Steckschlüssel und -Zubehör verwenden. Keine Hand-Steckschlüssel (Chrom) oder -Zubehör verwenden.
- Schlagschrauber sind keine Drehmomentschrauber. Verbindungen, die ein bestimmtes Drehmoment erfordern, müssen nach dem Anziehen mit dem Schlagschrauber mit Hilfe eines Drehmomentmeßgerätes überprüft werden.
- Das Werkzeug ist nicht für die Arbeit in explosiven Atmosphären geeignet.
- Dieses Werkzeug ist nicht gegen elektrischen Schlag isoliert.

HINWEIS

Die Verwendung von nicht Original-Mac Tools-Ersatzteilen kann Sicherheitsrisiken, verringerte Standzeit und erhöhten Wartungsbedarf nach sich ziehen und alle Garantieleistungen ungültig machen.

Reparaturen sollen nur von geschultem Personal durchgeführt werden. Wenden Sie sich an Ihre nächste Mac Tools-Niederlassung oder den autorisierten Fachhandel.

ANWEISUNGEN AUF WARNSCHILDERN

⚠ ACHTUNG

DIE NICHTEINHALTUNG DIESER WARNHINWEISE KANN ZU VERLETZUNGEN FÜHREN.



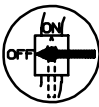
⚠ ACHTUNG

Beim Betreiben oder Warten dieses Werkzeuges stets Augenschutz tragen.



⚠ ACHTUNG

Beim Betreiben dieses Werkzeuges stets Gehörschutz tragen.



⚠ ACHTUNG

Vor Wartungsarbeiten oder dem Austausch von Zubehör ist das Werkzeug von der Druckluftversorgung abzuschalten.



⚠ ACHTUNG

Druckluftbetriebene Werkzeuge können während des Betriebs vibrieren. Vibrationen, häufige gleichförmige Bewegungen oder unbequeme Positionen können schädlich für Hände und Arme sein. Bei Unbehagen, Kribbeln oder Schmerzen das Werkzeug nicht mehr benutzen. Vor dem erneuten Arbeiten mit dem Werkzeug ärztliche Hilfe aufsuchen.



⚠ ACHTUNG

Das Werkzeug nicht am Schlauch tragen.



⚠ ACHTUNG

Keine beschädigten, durchgeschauerten oder abgenutzten Luftschläuche und Anschlüsse verwenden.



⚠ ACHTUNG

Während des Betriebs für festen Halt sorgen und den Körper nicht zu weit nach vorne beugen.



⚠ ACHTUNG

Mit einem maximalen Luftdruck von 6,2 bar/620 kPa (90 psig) betreiben.

EINSTELLUNGEN

EINSTELLUNG DES LEISTUNGSREGLERS

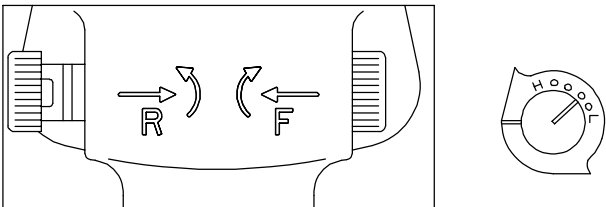
⚠ ACHTUNG

Schlagschrauber sind keine Drehmomentwerkzeuge. Verbindungen, die ein bestimmtes Drehmoment erfordern, müssen nach dem Anziehen mit dem Schlagschrauber mit Hilfe eines geeigneten Drehmomentmeßgerätes überprüft werden.

Schlagschrauber der Baureihe AW434C und AW434C-2 sind mit einem Leistungsregler für den Umsteuermechanismus ausgestattet, mit Hilfe dessen der Bediener entweder volle Leistung in einer Richtung und verringerte Leistung in die andere Richtung oder volle Leistung in beiden Richtungen einstellen kann. Zum Einstellen der Leistung wird folgendermaßen vorgegangen:

Für volle Leistung in beiden Richtungen das Umsteuerventil so weit drehen, bis die Kerben an beiden Enden des Ventils mit dem Buchstaben H an jeder Seite des Gehäuses fluchten.

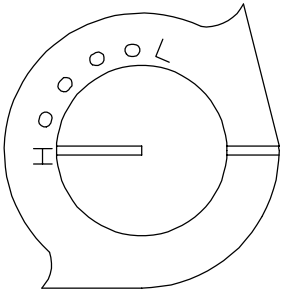
Für verringerte Leistung in Vorwärtsrichtung und volle Leistung in Umkehrrichtung das Umsteuerventil auf der rechten Werkzeugseite nach innen drücken und so weit drehen, bis die Kerbe auf der rechten Seite mit dem gewünschten Buchstaben auf der rechten Seite fluchtet. Dies stellt verringerte Leistungsabgabe in Vorwärtsrichtung, jedoch volle Leistungsabgabe in Umkehrrichtung bereit, wenn das Umsteuerventil in die entgegengesetzte Richtung gedrückt wird. Siehe Zeichnung. TPD1979.



(Zeichn. TPD1979)

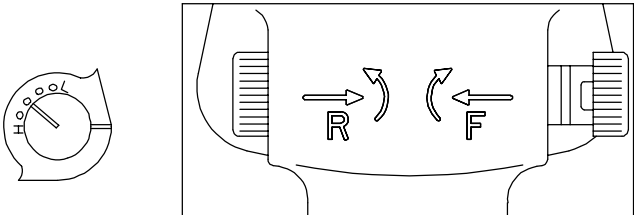
HINWEIS

Die Buchstaben H und L am Gehäuse dienen nur als Referenz und weisen KEINE bestimmte Leistung aus. L steht für geringste, H für höchste Leistungsabgabe.



(Zeichn. TPD1978)

Für verringerte Leistung in Umkehrrichtung und volle Leistung in Vorwärtsrichtung das Umsteuerventil auf der linken Werkzeugseite nach innen drücken und so weit drehen, bis die Kerbe auf der linken Seite mit dem gewünschten Buchstaben auf der linken Seite fluchtet. Dies stellt volle Leistungsabgabe in Vorwärtsrichtung, jedoch verringerte Leistungsabgabe in Umkehrrichtung bereit, wenn das Umsteuerventil in die entgegengesetzte Richtung gedrückt wird. Siehe Zeichnung. TPD1980.



(Zeichn. TPD1980)

INBETRIEBNAHME DES WERKZEUGES

SCHMIERUNG



Mac Tools Pneumatic



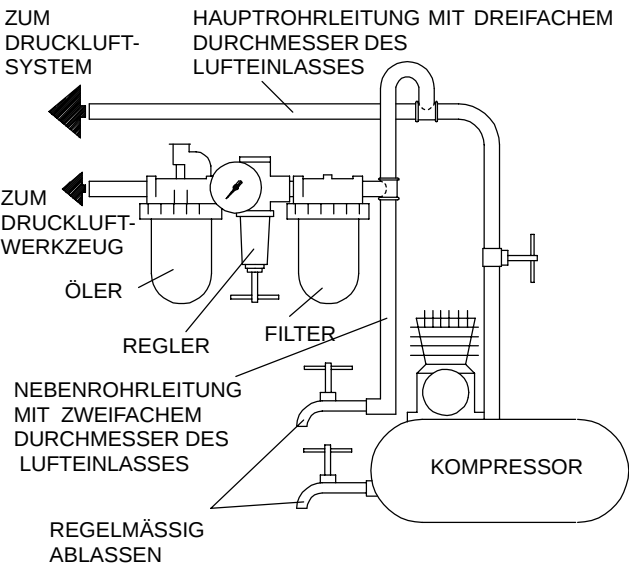
Mac Tools Pneumatic

Das Werkzeug stets mit einem Leitungöler verwenden. Es wird folgende Filter–Regler–Öler–Kombination empfohlen:

Ingersoll–Rand Modell–Nr. C28–C4–FKG0

Wird kein Leitungöler verwendet, vor der Inbetriebnahme des Werkzeugs und nach jeweils acht Betriebsstunden die Ölkammerschraube lösen und die Ölkammer mit Mac Tools–Öl füllen.

Nach jeweils 48 Betriebsstunden oder je nach Erfahrung ungefähr 4 ccm des empfohlenen Fettes in den Schmiernippel (2) einspritzen.



(Zeichn. TPD905–1)

TECHNISCHE DATEN

Modell	Griffart	Antrieb	Schläge/ Minute	Empfohlenes Arbeits- drehmoment	■Schallpegel dB (A)		◆Schwin- gungs- intensität
		in		ft–lbs (Nm)	Druck	Leistung	m/s ²
AW434C	Pistolengriff	1/2” Vierkant	1.200	25–300 (34–407)	101,8	114,8	5,2
AW434C–2	Pistolengriff	1/2” Vierkant mit verlänger- tem Amboß	1.200	25–300 (34–407)	101,8	114,8	5,2

- Gemäß PNEUROP PN8NTC1.2 geprüft
- ◆ Gemäß ISO8662–7 geprüft

KONFORMITÄTSERKLÄRUNG

Wir Mac Tools
(Name des Herstellers)

Columbus, OHIO 43232 USA
(Adresse)

erklären hiermit, gemäß unserer alleinigen Verantwortung, daß die Geräte:

Hochleistungs-KFZ-Schlagschrauber
der Baureihe AW434C und AW434C-2

auf die sich diese Erklärung bezieht, den Richtlinien:

98/37/EG

unter Anlehnung an die folgenden Grundnormen

entsprechen: ISO8662 PNEUROP PN8NTC1

Serien-Nr.-Bereich: (1994 →) XUA XXXXX →

Bill Mark
Bill Mark
Name und Unterschrift der Bevollmächtigten

Juni, 2000
Datum

HINWEIS

DIESE ANWEISUNGEN SIND SORGFÄLTIG AUFZUBEWAHREN. NICHT ZERSTÖREN.

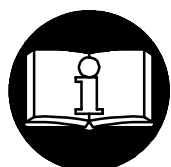
Zur Entsorgung ist das Werkzeug vollständig zu demontieren, zu entfetten und nach Materialarten getrennt der Wiederverwertung zuzuführen.

ISTRUZIONI PER CHIAVI AD IMPULSI HEAVY DUTY MODELLI AW434C E AW434C-2

AVVISO

Le chiavi ad impulsi modelli AW434C e AW434C-2 sono state progettate per impiego in lavori di riparazioni di automobili, per carrozzieri, manutenzioni anteriori ed autocarri leggeri ed applicazioni di attrezzatura agricola.

La Mac Tools non è responsabile delle modifiche apportate agli attrezzi dai clienti per adattarli ad applicazioni per le quali la Mac Tools non sia stata interpellata.



⚠ AVVERTENZA

**IMPORTANTE INFORMAZIONE DI SICUREZZA ACCLUSA.
LEGGERE IL PRESENTE MANUALE PRIMA DI USARE L'ATTREZZO.**

**È RESPONSABILITÀ DEL DATORE DI LAVORO DI METTERE
QUEST'INFORMAZIONE NELLE MANI DELL'OPERATORE.
LA MANCATA OSSERVANZA DELLE SEGUENTI AVVERTENZE PUÒ
CAUSARE LESIONI FISICHE**

MESSA IN SERVIZIO DELL'ATTREZZO

- Usare, ispezionare e mantenere sempre quest'attrezzo secondo tutti i regolamenti (locali, statali, federali e nazionali), che possano essere applicabili agli attrezzi a mano pneumatici.
- Per sicurezza, massime prestazioni e massima durabilità delle parti, usare quest'attrezzo ad una massima pressione d'aria di 90 psig (6,2 bar/ 620 kPa) all'ingresso con un flessibile di alimentazione dell'aria con diametro interno di 3/8" (10 mm).
- Disinserire sempre l'alimentazione aria e staccare il relativo tubo dall'attrezzo, prima di installare, togliere o regolare qualsiasi accessorio, oppure prima di eseguire qualsiasi operazione di manutenzione dell'attrezzo.
- Non adoperare tubi e raccordi danneggiati, consunti o deteriorati.
- Assicurarsi che tutti i tubi ed i raccordi siano delle corrette dimensioni e saldamente serrati. Consultare il disegno TPD905-1 per una tipica disposizione dei tubi.
- Usare sempre aria pulita ed asciutta alla pressione max di 90 psig. Polvere, fumi corrosivi e/o un eccesso di umidità possono rovinare il motore di un attrezzo pneumatico.
- Non lubrificare gli utensili con liquidi infiammabili o volatili come kerosene, gasolio o combustibile per aviogetti.
- Non togliere nessuna etichetta. Sostituire eventuali etichette danneggiate.

COME USARE L'ATTREZZO

- Indossare sempre degli occhiali protettivi quando si adopera questo attrezzo o se ne esegue la manutenzione.
- Indossare sempre delle cuffie protettive quando si adopera questo attrezzo.

- Tenere le mani, gli indumenti sciolti ed i capelli lunghi distanti dall'estremità battente dell'attrezzo.
- Notare la posizione della leva d'inversione prima di azionare l'attrezzo in modo da essere consci della direzione di ruotazione quando si aziona l'immissione.
- Fare attenzione e cercare di anticipare improvvise variazioni di movimento durante l'avviamento e l'uso di qualsiasi utensile pneumatico.
- Nell'usare l'attrezzo, mantenere con il corpo una posizione salda e ben bilanciata. Non sbilanciarsi durante l'uso di questo attrezzo. Delle elevate reazioni di coppia si possono verificare alla pressione d'aria raccomandata o inferiore.
- L'accessorio dell'utensile potrebbe continuare a funzionare brevemente dopo che è stata disinserita l'immissione.
- Gli attrezzi pneumatici possono vibrare durante l'uso. Le vibrazioni, i movimenti ripetitivi o le posizioni scomode possono risultare dannosi per le mani e le braccia. Interrompere l'uso dell'utensile se si avvertono sintomi di disagio fisico, formicolio o dolore. Interpellare un medico prima di riprendere il lavoro.
- Usare accessori raccomandati dalla Mac Tools.
- Usare solo boccole ed accessori ad impulso. Non usare boccole a mano (cromate) o accessori.
- Le chiavi ad impulso non sono chiavi torsionometriche. Collegamenti che richiedono specifiche coppie devono essere controllati con un torsionometro l'installazione con una chiave torsionometrica.
- Questo utensile non è stato progettato per operare in atmosfere esplosive.
- Questo utensile non è isolato contro le scosse elettriche.

AVVISO

L'uso di ricambi non originali Mac Tools potrebbe causare condizioni di pericolosità, compromettere le prestazioni dell'attrezzo ed aumentare la necessità di manutenzione, inoltre potrebbe invalidare tutte le garanzie.

Le riparazioni devono essere effettuate soltanto da personale autorizzato e qualificato. Rivolgersi al più vicino centro di assistenza tecnica Mac Tools.

IDENTIFICAZIONE DELLE ETICHETTE DI AVVERTENZA

⚠ AVVERTENZA

LA MANCATA OSSERVANZA DELLE SEGUENTI AVVERTENZE PUÒ CAUSARE LESIONI FISICHE



⚠ AVVERTENZA

Indossare sempre degli occhiali protettivi quando si adopera questo attrezzo o se ne esegue la manutenzione.



⚠ AVVERTENZA

Indossare sempre delle cuffie protettive quando si adopera questo attrezzo.



⚠ AVVERTENZA

Disinserire sempre l'alimentazione aria e staccare il relativo tubo, prima di installare, togliere o regolare qualsiasi accessorio, oppure prima di eseguire qualsiasi operazione di manutenzione dell'attrezzo.



⚠ AVVERTENZA

Gli attrezzi pneumatici possono vibrare durante l'uso. Le vibrazioni, i movimenti ripetitivi o le posizioni scomode possono risultare dannosi per le mani e le braccia. Interrompere l'uso dell'utensile se si avvertono sintomi di disagio fisico, formicolio o dolore. Interpellare un medico prima di riprendere il lavoro.



⚠ AVVERTENZA

Non trasportare l'attrezzo tenendolo per il tubo.



⚠ AVVERTENZA

Non adoperare tubi e raccordi danneggiati, consumati o deteriorati.



⚠ AVVERTENZA

Nell'usare l'attrezzo, mantenere con il corpo una posizione salda e ben bilanciata. Non sbilanciarsi durante l'uso di questo attrezzo.



⚠ AVVERTENZA

Lavorare con massima pressione aria di 90 psig (6,2 bar/620 kPa).

REGOLAZIONI

IMPOSTAZIONE DEL REGOLATORE DI POTENZA

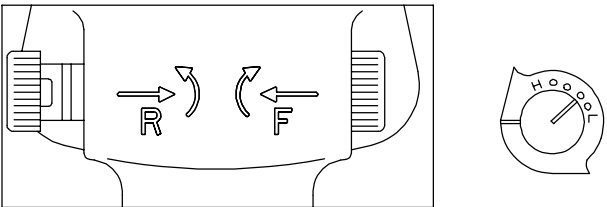
⚠ AVVERTENZA

Le chiavi ad impulsi non sono attrezzi a controllo di coppia. I dispositivi di fissaggio che richiedono specifiche coppie devono essere controllati con un torsiometro dopo l'installazione con una chiave torsiometrica.

Le chiavi ad impulso modelli AW434C e AW434C-2 incorporano un regolatore di potenza nel meccanismo d'inversione che consente all'operatore di avere o piena erogazione di potenza in una direzione ed erogazione di potenza ridotta nell'altra direzione oppure piene erogazione di potenza in entrambe le direzioni. Per regolare la potenza, procedere nel modo seguente:

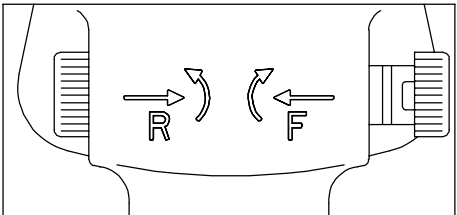
Per piena potenza in entrambe le direzioni, girare la valvola d'inversione fino a quando l'intacco su ciascuna estremità della valvola d'inversione sia allineato con la lettera H su ciascun lato della sede.

Per potenza ridotta nella direzione in avanti e piena potenza nella direzione in inverso, spingere la valvola d'inversione verso l'interno sulla destra dell'attrezzo e girare la valvola stessa fino a quando l'intacco sulla destra sia allineato con la lettera desiderata sulla destra. Ciò provvede ridotta potenza in avanti ma piena potenza all'inverso quando la valvola d'inversione viene spinta nella direzione opposta. Fare riferimento al disegno TPD1979.



(Disegno TPD1979)

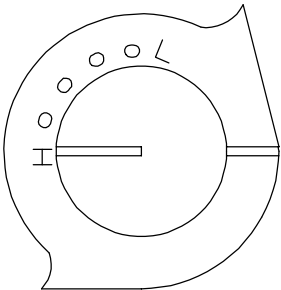
Per avere una potenza ridotta nella direzione all'inverso e piena potenza nella direzione in avanti, spingere la valvola d'inversione verso l'interno sulla sinistra dell'attrezzo e girare la valvola stessa fino a quando l'intacco sulla sinistra sia allineato con la lettera desiderata sul lato sinistro. Ciò consente di avere piena potenza in avanti ma potenza ridotta all'inverso quando la valvola d'inversione viene spinta nella direzione opposta. Fare riferimento al disegno. TPD1980.



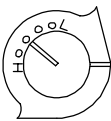
(Disegno TPD1980)

AVVISO

Le lettere H ed L posti sulla sede valgono solo per riferimento e NON denotano uno specifico valore di erogazione di potenza. La lettera L indica l'uscita con potenza minima, mentre la H la potenza massima.



(Disegno TPD1978)



MESSA IN SERVIZIO DELL'ATTREZZO

LUBRIFICAZIONE



Mac Tools Pneumatic



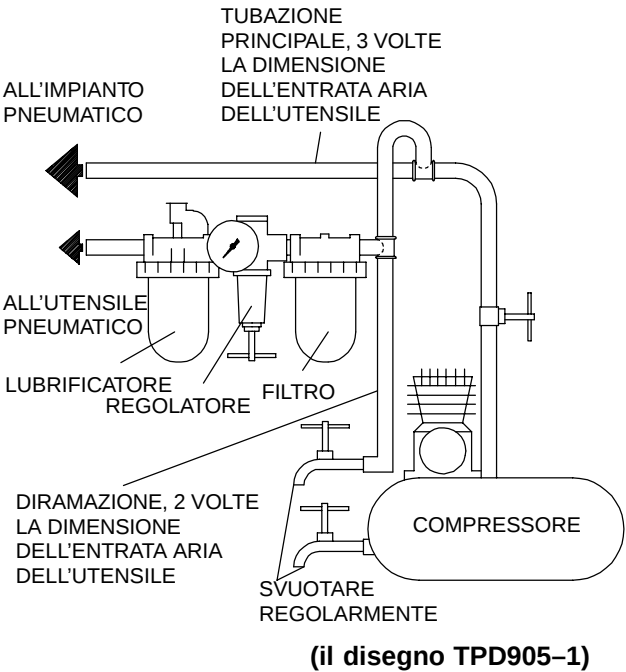
Mac Tools Pneumatic

Usare sempre un lubrificatore di linea. Si raccomanda l'uso del seguente gruppo filtro-regolatore-lubrificatore:

per gli altri paesi – Nr. C28-C4-FKG0
per gli USA – Nr. C28-04-FKG0-28

Prima di avviare l'attrezzo e dopo ogni otto ore di funzionamento, a meno che si usi il lubrificatore della linea d'aria, svitare il tappo della camera dell'olio e riempirla d'olio.

Dopo quarantotto ore di funzionamento, oppure come suggerito dall'esperienza aquisita, iniettare circa 4 cc di grasso consigliata nell'ingrassatore.



SPECIFICA

Modello	Tipo d'impugnatura	Attacco	Impulsi/min.	Gamma di coppia consigliata	■ Livello suono dB (A)		◆ Livello di vibrazione m/s ²
					Pressione	Potenza	
		poll.		ft-lbs (Nm)			
AW434C	Impugnatura	1/2" qd.	1.200	25-300 (34-407)	108,8	114,8	5,2
AW434C-2	Impugnatura	con attacco quadro da 1/2"	1.200	25-300 (34-407)	108,8	114,8	5,2

- Test in conformità con PNEUROP PN8NTC1.2
- ◆ Test in conformità con ISO8662-7

DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ

Noi Mac Tools
(nome del fornitore)

Columbus, OHIO 43232 USA
(indirizzo)

dichiariamo sotto la nostra unica responsabilità che il prodotto:

Chiavi ad impulsi modelli AW434C e AW434C-2

a cui si riferisce la presente dichiarazione è conforme alle normative delle direttive:

98/37/CE

secondo i seguenti standard: ISO8662 PNEUROP PN8NTC1.2

Numeri di Serie: (1994 →) XUA XXXXX →

Bill Mark
Bill Mark
Nome e firma delle persone autorizzate

Giugno, 2000
Data

AVVISO

CONSERVARE QUESTE ISTRUZIONI. NON DISTRUGGERLE.

Quando l'attrezzo diventato inutilizzabile, si raccomanda di smontarlo, sgrassarlo e separare i componenti secondo i materiali in modo da poterli riciclare.



04577045

Impreso 7449

Edición 2

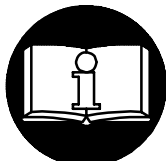
Junio, 2000



INSTRUCCIONES PARA LLAVES DE IMPACTO INDUSTRIALES LIGERAS MODELOS AW434C Y AW434C-2

NOTA

Las Llaves de impacto modelos AW434C y AW434C-2 están diseñadas para usar en reparaciones generales de automóviles, talleres de carrocería, revisión de retroexcavadoras y aplicaciones en camiones ligeros y aperos de labranza. Mac Tools no aceptará responsabilidad alguna por la modificación de las herramientas efectuada por el cliente para las aplicaciones que no hayan sido consultadas con Mac Tools.



⚠ AVISO

**BE ADJUNTA INFORMACIÓN IMPORTANTE DE SEGURIDAD.
LEA ESTE MANUAL ANTES DE USAR LA HERRAMIENTA.**

**ES RESPONSABILIDAD DE LA EMPRESA ASEGURARSE DE QUE EL OPERARIO
ESTÉ AL TANTO DE LA INFORMACIÓN QUE CONTIENE ESTE MANUAL.
EL HACER CASO OMISO DE LOS AVISOS SIGUIENTES PODRÍA OCASIONAR LESIONES.**

PARA PONER LA HERRAMIENTA EN SERVICIO

- Use, inspeccione y mantenga esta herramienta siempre de acuerdo con todas las normativas (locales, estatales, federales, nacionales), que apliquen a las herramientas neumáticas de operación y agarre manual.
- Para seguridad, máximo rendimiento y vida de servicio de las piezas, use esta herramienta a una presión de aire máxima de 90 psig (6,2 bar/620kPa) en la manguera de suministro de aire con diámetro interno de 10 mm.
- Corte siempre el suministro de aire y desconecte la manguera de suministro de aire antes de instalar, desmontar o ajustar cualquier accesorio de esta herramienta, o antes de realizar cualquier operación de mantenimiento de la misma.
- No utilice mangueras de aire y accesorios dañados, desgastados ni deteriorados.
- Asegúrese de que todas las mangueras y accesorios sean del tamaño correcto y estén bien apretados. Vea Esq. TPD905-1 para un típico arreglo de tuberías.
- Use siempre aire limpio y seco a una presión máxima de 90 psig. El polvo, los gases corrosivos y/o el exceso de humedad podrían estropear el motor de una herramienta neumática.
- No lubrique las herramientas con líquidos inflamables o volátiles tales como queroseno, gasoil o combustible para motores a reacción.
- No saque ninguna etiqueta. Sustituya toda etiqueta dañada.

USO DE LA HERRAMIENTA

- Use siempre protección ocular cuando maneje, o realice operaciones de mantenimiento en esta herramienta.
- Use siempre protección para los oídos cuando maneje esta herramienta.

- Mantenga las manos, la ropa suelta y el cabello largo alejados del extremo giratorio de la herramienta.
- Note la posición de la palanca de inversión antes de hacer funcionar la herramienta para ser consciente de su dirección giratoria cuando funcione el estrangulador.
- Anticipe y esté alerta sobre cambios repentinos en el movimiento durante la puesta en marcha y el manejo de toda herramienta motorizada.
- Mantenga una postura de cuerpo equilibrada y firme. No estire demasiado los brazos al manejar la herramienta. Pueden ocurrir reacciones de alto par a, o a menos de, la recomendada presión de aire.
- El eje de la herramienta podría seguir girando brevemente después de haber soltado la palanca de estrangulación.
- Las herramientas neumáticas pueden vibrar durante el uso. La vibración, repetición o posiciones incómodas pueden dañarle los brazos y manos. En caso de incomodidad, sensación de hormigueo o dolor, deje de usar la herramienta. Consulte a un médico antes de volver a usarla otra vez.
- Utilice únicamente los accesorios Mac Tools recomendados.
- Utilice únicamente bocas y accesorios para llaves de impacto. No utilice bocas o accesorios manuales (cromados).
- Las llaves de impacto no son llaves de par. Las uniones que requieran pares específicos deberán ser comprobadas con un torsiómetro después de haberlas fijado con una llave de impacto.
- Esta herramienta no ha sido diseñada para trabajar en ambientes explosivos.
- Esta herramienta no está aislada contra descargas eléctricas.

NOTA

El uso de piezas de recambio que no sean las auténticas piezas Mac Tools podría poner en peligro la seguridad, reducir el rendimiento de la herramienta y aumentar los cuidados de mantenimiento necesarios, así como invalidar toda garantía. Las reparaciones sólo serán realizadas por personal cualificado y autorizado. Consulte con el centro de servicio Mac Tools autorizado más próximo.

ETIQUETAS DE AVISO

AVISO

EL HACER CASO OMISO DE LOS AVISOS SIGUIENTES PODRÍA OCASIONAR LESIONES.

ADVERTENCIA
Usar siempre protección ocular al manejar o realizar operaciones de mantenimiento en esta herramienta.

ADVERTENCIA
Usar siempre protección para los oídos al manejar esta herramienta.

ADVERTENCIA
Cortar siempre el suministro de aire y desconectar la manguera de suministro de aire antes de instalar, retirar o ajustar cualquier accesorio de esta herramienta, o antes de realizar cualquier operación de mantenimiento de la misma.

ADVERTENCIA
Las herramientas neumáticas pueden vibrar durante el uso. La vibración, los movimientos repetitivos o las posiciones incómodas podrían dañarle los brazos y las manos. En caso de incomodidad, sensación de hormigueo o dolor, dejar de usar la herramienta. Consultar al médico antes de volver a utilizarla.

ADVERTENCIA
No coger la herramienta por la manguera para levantarla.

ADVERTENCIA
Manejar la herramienta a una presión de aire máxima de 90 psig (6,2 bar/620 kPa).

ADVERTENCIA
No utilizar mangueras de aire y accesorios dañados, desgastados ni deteriorados.

ADVERTENCIA
Mantener una postura del cuerpo equilibrada y firme. No estirar demasiado los brazos al manejar la herramienta.

AJUSTES

COLOCACIÓN DE REGULADOR DE POTENCIA

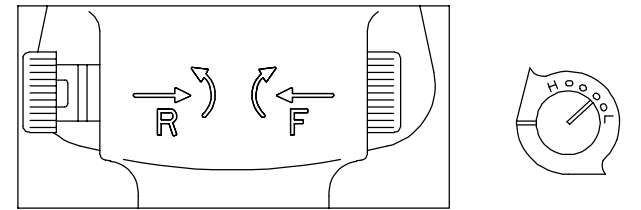
AVISO

Las llaves de impacto no son llaves de par. Las fijaciones con específico requerimiento de par deberán ser comprobadas con un torsiómetro adecuado después de su fijación con una llave de impacto.

Las Llaves de Impacto Modelos AW434C y AW434C-2 incorporan un regulador de potencia en el mecanismo de inversión, que permite al operario obtener potencia completa en una dirección y potencia reducida en la otra dirección, o potencia completa en ambas direcciones. Para ajuste de potencia, proceda como sigue:

Para máxima potencia en ambas direcciones, gire la válvula inversora hasta que la muesca en cada extremo de la válvula esté alineada con la letra H en cada costado de la carcasa.

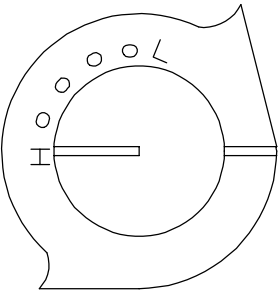
Para potencia reducida en sentido normal y potencia máxima en sentido inverso, empuje hacia dentro la válvula inversora en el costado derecho de la herramienta y gire la válvula hasta que la muesca en el costado derecho esté alineada con la letra deseada a la derecha. Esto brinda una potencia reducida en sentido normal pero la potencia máxima en sentido inverso al empujar la válvula inversora en la dirección contraria. Véase el esq. TPD1979.



(Esq. TPD1979)

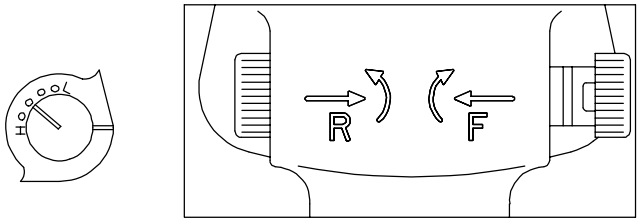
NOTA

Las letras H y L en la carcasa son sólo para referencia y NO indican una potencia específica. La L representa la menor potencia mientras la H indica la mayor.



(Esq. TPD1978)

Para potencia reducida en sentido inverso y potencia máxima en sentido normal, empuje hacia dentro la válvula inversora en el costado izquierdo de la herramienta y gire la válvula hasta que la muesca en el costado izquierdo esté alineada con la letra deseada a la izquierda. Esto brinda la potencia máxima en sentido normal pero potencia reducida en el sentido inverso al empujar la válvula inversora en la dirección contraria. Véase el esq. TPD1980.



(Esq. TPD1980)

PARA PONER LA HERRAMIENTA EN SERVICIO

LUBRICACIÓN



Mac Tools Pneumatic

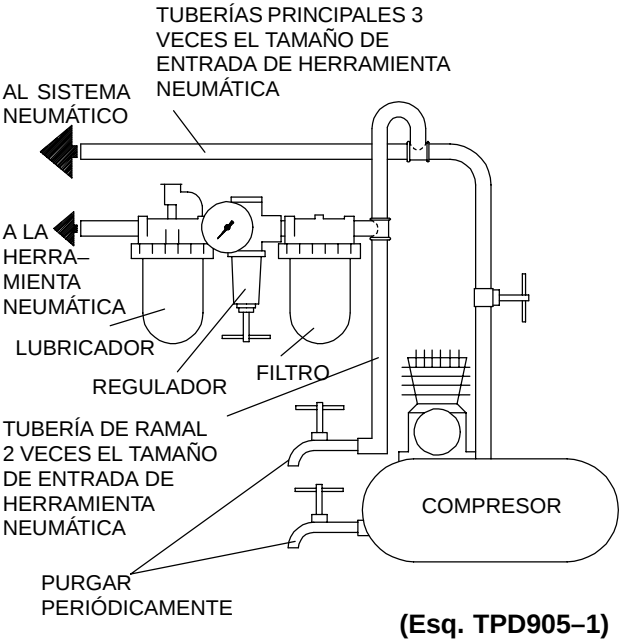


Mac Tools Pneumatic

Utilice siempre un lubricante de aire comprimido con esta herramienta. Recomendamos la siguiente unidad de Filtro–Lubricador–Regulador:

Internacional – N°. C28–C4–FKG0
Para EE.UU. – N°. C28–04–FKG0–28

Antes de usar la Herramienta y después de cada ocho horas de uso, a menos que se use un lubricante de línea de aire, desenrosque el Tapón de Cámara de Aceite y llene la cámara de aceite.
Después de cada cuarenta y ocho horas de uso, o como indique la experiencia, inyecte unos 4 cc de la grasa recomendada en cada Engrasador (2).



ESPECIFICACIONES

Modelo	Tipo de Empuñadura	Accionamiento	Impactos por minuto	Gama de par recomendada	■ Nivel de sonido dB (A)		◆ Nivel de Vibraciones
					Presión	Potencia	
		pulg.		ft–lbs (Nm)			m/s ²
AW434C	pistola	1/2” cuadradillo	1.200	25–300 (34–407)	101,8	114,8	5,2
AW434C–2	pistola	cuadradillo de 1/2” con yunque extendido	1.200	25–300 (34–407)	101,8	114,8	5,2

- Comprobado conforme a la norma PNEUROP PN8NTC1.2
- ◆ Comprobado conforme a la norma ISO8662–7

DECLARACION DE CONFORMIDAD

Los abajo firmantes Mac Tools
(nombre del proveedor)

Columbus, OHIO 43232 USA
(domicilio)

Declaramos que, bajo nuestra responsabilidad exclusiva, el producto:
Llaves de Impacto Industriales Ligeras
Modelos AW434C y AW434C-2

a los que se refiere la presente declaración, cumplen con todo lo establecido en las directivas:

98/37/CE

conforme a los siguientes estándares: ISO8662 PNEUROP PN8NTC1

Gama de No. de Serie: (1994 →) XUA XXXXX →

Bill Mark
Bill Mark
Nombre y firma de las personas autorizadas

Junio, 2000
Fecha

NOTA

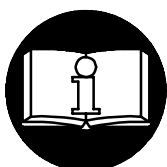
GUARDE ESTAS INSTRUCCIONES. NO DESTRUYA.

Una vez vencida la vida útil de herramienta, se recomienda desarmar la herramienta, desengrasarla y separar las piezas de acuerdo con el material del que están fabricadas para reciclarlas.

INSTRUCTIES VOOR TYPEN AW434C EN AW434C-2 SLAGMOERSLEUTELS VOOR ZWAAR WERK

LET WEL

De Typen AW434C en AW434C-2 Slagmoersleutels zijn ontworpen voor gebruik bij algemeen reparatiewerk aan automobielen, carrosseriebedrijven, voorfront service en toepassingen bij lichte vrachtauto's en landbouwgereedschappen. Mac Tools is niet aansprakelijk voor door de klant aangebrachte veranderingen aan de gereedschappen voor toepassingen waarover met Mac Tools geen voorafgaand overleg werd gepleegd.



⚠ WAARSCHUWING

**BELANGRIJKE VEILIGHEIDSINFORMATIE IS INGESLOTEN.
EERST DIT HANDBOEK LEZEN, DAN HET GEREEDSCHAP BEDIENEN.
HET BEHOORT TOT DE VERANTWOORDELIJKHEID VAN DE WERKGEVER DE IN DIT
HANDBOEK GEGEVEN INFORMATIE AAN DE GEBRUIKER TER HAND TE STELLEN.
EEN NALATEN DE HIERNAVOLGENDE WAARSCHUWINGEN OP TE VOLGEN KAN
LICHAMELIJK LETSEL TOT GEVOLG HEBBEN.**

INGEBRUIKNEMING VAN HET GEREEDSCHAP

- Dit gereedschap altijd bedienen, controleren en onderhouden in overeenstemming met alle voorschriften (plaatselijk, staat, federaal en land), die betrekking hebben op hand-gehouden/hand-bediende pneumatische gereedschappen.
- Voor veiligheid, topprestatie, en maximale bestendigheid van de onderdelen dit gereedschap laten werken bij een maximale luchtdruk van 90 psig (6.2 bar/620 kPa) bij de inlaat met een luchttoevoerslang, die een inwendige diameter van 3/8" (10 mm) heeft.
- Men dient te allen tijde de luchtinlaat af te sluiten en de luchttoevoerslang te ontkoppelen voordat enig deel aan dit gereedschap wordt aangebracht, verwijderd of afgesteld, of voordat enig onderhoud aan dit gereedschap mag worden uitgevoerd.
- Geen beschadigde, gerafelde of versleten luchtslangen of fittingen gebruiken.
- Zorg ervoor dat alle slangen en fittingen de juiste afmetingen hebben en goed zijn vastgemaakt. Zie tekening TPD905-1 voor een typisch leidingnet.
- Altijd schone, droge lucht gebruiken bij een maximum luchtdruk van 90 psig. Stof, corroderende uitwasemingen en/of te grote vochtigheid kan de motor van een drukluchtgereedschap ruïneren.
- De gereedschappen niet smeren met ontvlambare of vluchtige vloeistoffen als petroleum, diesel of (straal) vliegtuigbrandstoffen
- Geen typeplaatjes verwijderen. Beschadigde typeplaatjes moeten worden vervangen.

GEBRUIK VAN HET GEREEDSCHAP

- U moet te allen tijde oogbeschermers dragen wanneer u dit gereedschap bedient of er onderhoudswerkzaamheden aan uitvoert.
- Altijd oorbeschermers dragen wanneer dit gereedschap wordt bediend.

- Houd handen, losse kleding of lang haar weg van het draaiende eind van het gereedschap.
- Voordat het gereedschap in gebruik wordt genomen eerst op de stand van de omkeerhendel letten zodat u de draairichting kent wanneer de regelaar wordt gebruikt.
- Let op en anticipeer op plotselinge veranderingen in de werking van enig persluchtgereedschap zowel tijdens de start als gedurende het in bedrijf zijn.
- Steeds in een goede houding staan. Als u het gereedschap bedient mag u zich niet te ver uitstrekken. Hoge reactiekoppels kunnen voorkomen bij of beneden de aanbevolen luchtdruk.
- De as van het gereedschap kan even blijven draaien nadat de bediening is losgelaten.
- Persluchtgereedschappen kunnen tijdens gebruik ervan trillen. Trillingen, zich herhalende bewegingen, of ongemakkelijke houdingen kunnen schadelijk zijn voor uw handen en armen. Stop met bediening van enig gereedschap wanneer u ongemak, een tintelend gevoel of pijn ervaart. Zoek medisch advies alvorens het werk te hervatten.
- Uitsluitend de door Mac Tools aanbevolen bijbehorende hulpstukken gebruiken.
- Uitsluitend moerdoppen voor impactdoppen en bijbehorende hulpstukken gebruiken. Geen handmoersleutels (chrom) of bijbehorende hulpstukken gebruiken.
- Slagmoersleutels zijn geen momentsleutels. Aansluitingen die een specifiek koppel nodig hebben moeten, nadat zij met een slagmoersleutels zijn aangebracht, met een momentsleutel worden gecontroleerd.
- Dit gereedschap is niet ontworpen om er mee in explosieve omgevingen te werken.
- Dit gereedschap is niet geïsoleerd tegen elektrische schokken.

LET WEL

Het gebruiken van andere dan originele Mac Tools onderdelen kan gevaar opleveren voor de veiligheid, en een vermindering met zich brengen van het prestatievermogen van het gereedschap en een toeneming van het onderhoud ervan, en kan een vervallen van alle garantie-bepalingen tot gevolg hebben.

Reparaties mogen uitsluitend worden uitgevoerd door hiertoe gemachtigd en geschoold personeel. Raadpleeg uw dichtstbijzijnde erkende Mac Tools Servicenter.

LABELS MET WAARSCHUWINGSINSTRUCTIES

⚠ WAARSCHUWING

EEN NALATEN DE HIERNAVOLGENDE WAARSCHUWINGEN OP TE VOLGEN KAN LICHAMELIJK LETSEL TOT GEVOLG HEBBEN.



⚠ WAARSCHUWING

U moet te allen tijde oog-
beschermers dragen wanneer
u dit gereedschap bedient of er
onderhoudswerkzaamheden
aan uitvoert.



⚠ WAARSCHUWING

Altijd oorbeschermers
dragen wanneer dit
gereedschap wordt be-
diend.



⚠ WAARSCHUWING

Men dient te allen tijde de
luchtinlaat af te sluiten en de
luchttoevoerslang te
ontkoppelen voordat enig deel
aan dit gereedschap wordt
aangebracht, verwijderd of
afgesteld, of voordat enig
onderhoud aan dit gereedschap
mag worden uitgevoerd.



⚠ WAARSCHUWING

Persluchtgereedschappen kunnen
tijdens gebruik ervan trillen.
Trillingen, zich herhalende
bewegingen, of ongemakkelijke hou-
dingen kunnen schadelijk zijn voor
uw handen en armen. Stop met
bediening van enig gereedschap
wanneer u ongemak, een tintelend
gevoel of pijn ervaart. Zoek medisch
advies alvorens werk te hervatten.



⚠ WAARSCHUWING

Het gereedschap niet aan
de slang dragen.



⚠ WAARSCHUWING

Geen beschadigde, gerafelde
of versleten luchtslangen of
fittings gebruiken.



⚠ WAARSCHUWING

Steeds in een goede houding
staan. Als u het gereed-
schap bedient mag U zich niet
te ver uitstrekken.



⚠ WAARSCHUWING

90 psig
(6.2bar/620 kPa)

Bedienen tot een maximum
luchtdruk van 90 psig (6.2
bar/620 kPa),

AFSTELLEN

AFSTELLING VAN DE KRACHTREGELAAR

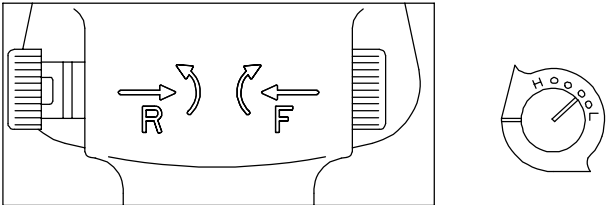
⚠ WAARSCHUWING

Slagmoersleutels zijn geen momentsleutels. Bevestigingsmiddelen met specifieke aantrekvereisten moeten na aanbrenging met een slagmoersleutel met een daartoe geschikte meetapparatuur worden gecontroleerd.

De Type AW434C en AW434C-2 Slagmoersleutels hebben een krachtregelaar met een omkeermechanisme dat de operateur toestaat of vol vermogen in één richting te hebben een gereduceerde vermogensafgifte in de andere richting, of een volle vermogensafgifte in beide richtingen. Het vermogen wordt op de volgende wijze afgesteld:

Voor vol vermogen in beide richtingen het omkeerventiel ronddraaien totdat de keep aan elke kant van het omkeerventiel in lijn is met de letter H die is aangebracht aan elke kant van het huis.

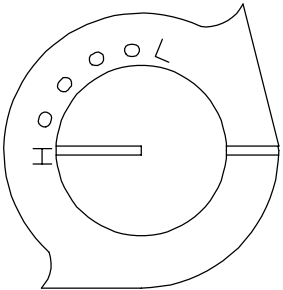
Voor gereduceerd vermogen in de voorwaartse richting en vol vermogen in de omgekeerde richting, het omkeerventiel aan de rechterkant van het gereedschap naar binnen drukken en het omkeerventiel ronddraaien tot de keep op de rechter kant in lijn is met de gewenste letter op de rechterkant. Dit zorgt voor verminderd vermogen in voorwaartse richting en voor vol vermogen in omgekeerde richting wanneer het omkeerventiel in de tegengestelde richting wordt geduwd. Zie tekening. TPD1979.



(Tekening TPD1979)

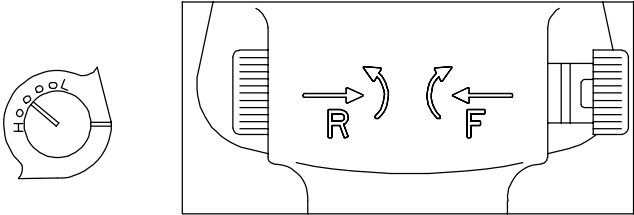
LET WEL

De letters H en L op het huis dienen uitsluitend als referentie en geven GEEN specifieke vermogensafgifte weer. L geeft de laagste en H de hoogste vermogensafgifte weer.



(Tekening TPD1978)

Voor gereduceerd vermogen in de omgekeerde richting en vol vermogen in de voorwaartse richting het omkeerventiel aan de linkerkant van het gereedschap naar binnen drukken en het omkeerventiel ronddraaien tot de keep op de linker kant in lijn is met de gewenste op de linkerkant. Dit zorgt voor vol vermogen in voorwaartse richting en voor verminderd vermogen in omgekeerde richting wanneer het omkeerventiel in de tegengestelde richting wordt geduwd. Zie tekening. TPD1980.



(Tekening TPD1980)

INGEBRUIKNEMING VAN HET GEREEDSCHAP

DE SMERING



Mac Tools Pneumatic



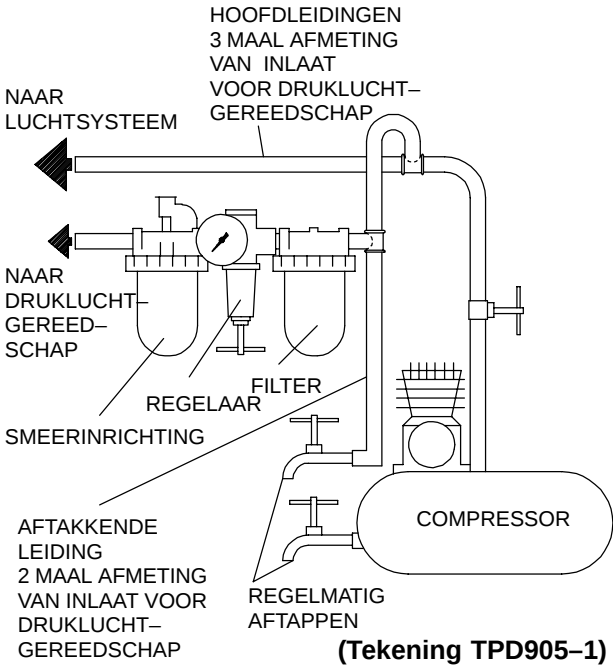
Mac Tools Pneumatic

Men moet steeds een in-lijn aangesloten drukluchtsmeerinrichting gebruiken. Wij bevelen u de volgende Filter-Smeerinrichting-Regeleenheid aan:

Voor Internationaal – Nr. C28–C4–FKG0
Voor de USA – Nr. C28–04–FKG0–28

Voordat het Gereedschap wordt gestart en na elke acht bedrijfsuren, tenzij een in-lijn olienevelaar wordt gebruikt, de Plug voor de Oliekamer losdraaien en de kamer met olie vullen.

Na elke achtenveertig bedrijfsuren, of zoals de praktijk u dit heeft geleerd, ongeveer 4 cc van het hiertoe aanbevolen vet in de Smeernippel (2) spuiten.



SPECIFICATIES

Type	Soort Hendel	Aandrijving	Slagen/ min	Aanbevolen koppelbereik	■Geluidsniveau dB (A)		♦ Trillings- niveau
					Deuk	Vermogen	
		inch		ft-lb (Nm)			m/s ²
AW434C	pistool	1/2” sq.	1.200	25–300 (34–407)	101,8	114,8	5,2
AW434C–2	pistool	1/2” sq. met verlengde slagas	1.200	25–300 (34–407)	101,8	114,8	5,2

- Getest overeenkomstig PNEUROP PN8NTC1.2
- ♦ Getest overeenkomstig ISO8662–7

SCHRIFTELIJKE VERKLARING VAN CONFORMITEIT

Wij Mac Tools
(naam leverancier)

Columbus, OHIO 43232 USA
(adres)

verklaren, onder onze uitsluitende aansprakelijkheid, dat het produkt:

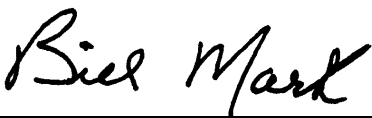
Typen AW434C en AW434C-2 Slagmoersleutels voor Zwaar Gebruik

waarop deze verklaring betrekking heeft overeenkomt met de bepalingen van directieven:

98/37/EG

overeenkomstig de volgende hoofdstandaards: ISO8662 PNEUROP PN8NTC1

Serienummers: (1994 →) XUA XXXXX →



Bill Mark
Naam en handtekening van gemachtigde personen

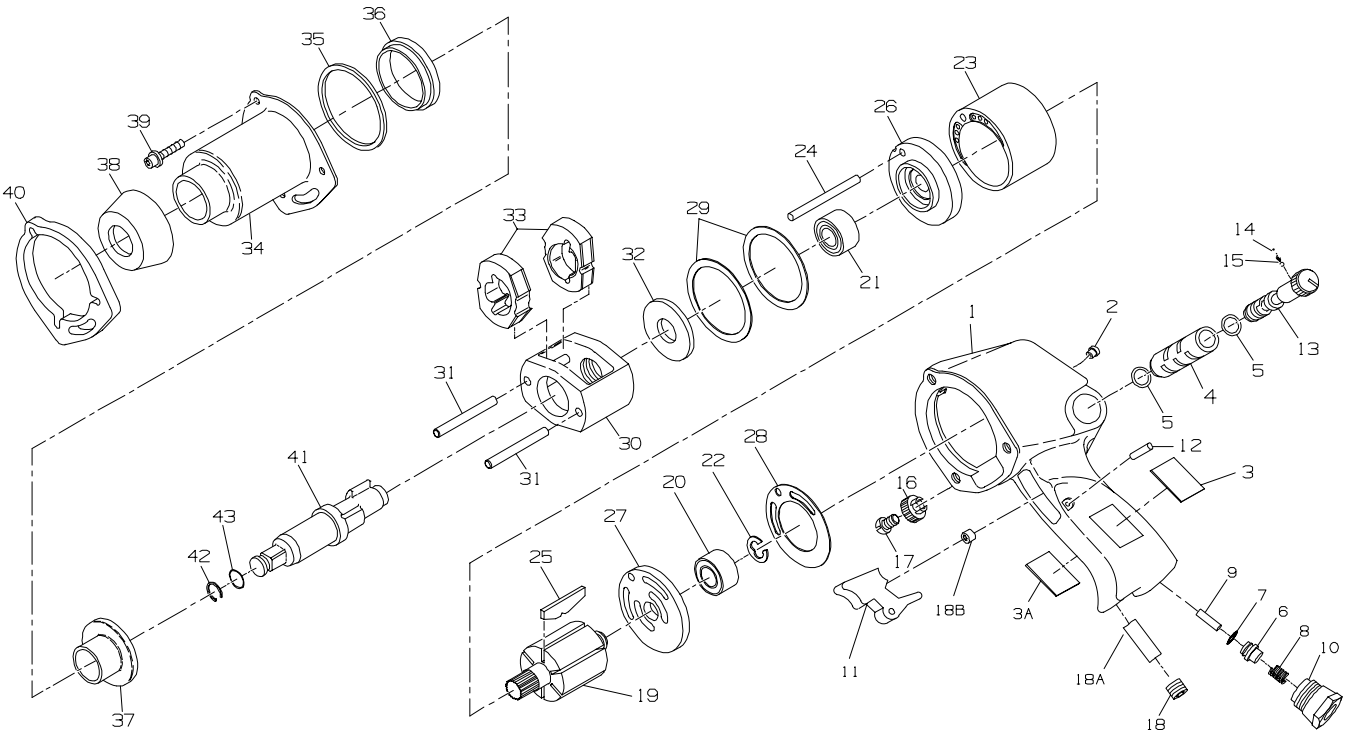
Juni, 2000
Datum

LET WEL

DEZE INSTRUCTIES GOED BEWAREN. NIET VERNIETIGEN.

Wanneer de levensduur van het gereedschap verstreken is, wordt u aangeraden het gereedschap te demonteren en ontvetten, en de delen gescheiden naar materialen op te bergen zodat zij gerecycled kunnen worden.

MAINTENANCE INSTRUCTIONS
SECTION D'ENTRETIEN
WARTUNG
SEZIONE DI MANUTENZIONE
INSTRUCCIONES DE MANTENIMIENTO
ONDERHOUD



(TPA1776)

PART NUMBER FOR ORDERING
REFERENCE POUR COMMANDE DE LA PIECE
BESTELLNUMMER
NUMERO DEL PEZZO PER L'ORDINAZIONE
SIMBOLO DE LA PIEZA PARA PEDIDOS
BESTELNUMMERS

1	Motor Housing Assembly	AW434-A40	30	Hammer Frame Assembly	231XP-A703
2	Grease Fitting	130SR-188	31	Hammer Frame	2131-703
3	Nameplate	AW434C-301	32	Hammer Pin (2)	231-704
3A	Warning Label	AW434-99	33	Hammer Frame Rear Washer	231-706
4	Reverse Valve Bushing	231-A330	34	Hammer (2)	231XP-724
◆ 5	Reverse Valve Bushing Seal (2)	PS3-67	41	Hammer Case Assembly	AW434-A727
6	Throttle Valve Assembly	404-50-70A	◆ 35	Hammer Case Gasket	230-36
◆ 7	Throttle Valve O-ring	405-159	36	Hammer Case Pilot	405-800
◆ 8	Throttle Valve Spring	R1A-51	37	Hammer Case Bushing	705-941
9	Throttle Valve Stem	402-302	38	Hammer Case Shield	AW234-109
10	Air Strainer Assembly	402-565	39	Hammer Case Cap Screw (3)	AW434-638
11	Trigger	705-93	40	Housing Band	AW434-110
12	Trigger Pin	533-656	41	Anvil Assembly (1/2" Square Drive)	231B-A626
13	Reverse Valve	231-329A	◆ 42	Socket Retainer	231-425A
◆ 14	Reverse Valve Detent Ball	AV1-255	◆ 43	Retainer O-ring	R1A-159
◆ 15	Reverse Valve Detent Spring	231-664	*	2" Extended Anvil Assembly (for	
16	Reverse Valve Knob	231-666		AW434C-2)	231B-A414
17	Reverse Valve Knob Screw	231-665	*	Socket Retainer	231-425A
18	Oil Chamber Plug	R0H-377	*	Retainer O-ring	R1A-159
18A	Oiler Felt	231-63	*	Tune-up Kit (includes illustrated parts	
18B	Plug	502-95		5 [2], 7, 8, 14, 15, 20, 21, 22, 25, 28, 35,	
19	Rotor	231-53		42, and 43)	AW434-TK
◆ 20	Rear Rotor Bearing	402-22	*	Overhaul Kit (includes illustrated parts	
◆ 21	Front Rotor Bearing	4U-97		33 [2], 35, 39 [3] and 41)	AW434C-OHK
◆ 22	Rear Rotor Bearing Retainer	402-118	*	Overhaul Kit (for 2" extended anvil)	
23	Cylinder	231XP-3		(includes illustrated parts 33[2], 35,	
24	Cylinder Dowel	230-98		39[3], and 2" Extended Anvil Assembly	
◆ 25	Vane Packet (set of 6 Vanes)	2131-42A-6		part number 231B-A414)	AW434C-OHK2
26	Front End Plate	231-11	*	Tube of Grease	405-MG1
27	Rear End Plate	231-12	*	Lube Injector	230-228
◆ 28	End Plate Gasket	231-283	*	Bottle of Oil	405-M01
29	Motor Clamp Washer (2)	227-207			

* Not illustrated.
◆ Indicates Tune-up Kit part.

MAINTENANCE SECTION

WARNING

Always wear eye protection when operating or performing maintenance on this tool.

Always turn off the air supply and disconnect the air supply hose before installing, removing or adjusting any accessory on this tool or before performing any maintenance on this tool.

LUBRICATION

Each time an AW434C or AW434C-2 Air Wrench is disassembled for maintenance and repair or replacement of parts, lubricate the wrench as follows:

1. Work approximately 6 to 8 cc of Mac Tool Pneumatic Grease into the impact mechanism. Coat the Anvil (41) lightly with grease around the Hammer Case Bushing (37). Inject approximately 1 to 2 cc of the recommended grease into the Grease Fitting (2).
2. Use Mac Tool Pneumatic Oil for lubricating the motor. Inject approximately 1 to 2 cc of the recommended oil into the air inlet before attaching the air hose.

DISASSEMBLY

General Instructions

1. Do not disassemble the wrench further than necessary to replace or repair damaged parts.
2. Whenever grasping a tool or part in a vise, always use leather-covered or copper-covered vise jaws to protect the surface of the part or tool and help prevent distortion. This is particularly true of threaded members and housings.
3. Do not remove any part which is a press fit in or on a subassembly unless the removal of that part is necessary for repairs or replacement.
4. Do not disassemble the wrench unless you have a complete set of new gaskets and O-rings for replacement.

Disassembly of the Air Wrench

1. Clamp handle of the wrench in a vise with leather-covered or copper-covered jaws with square driver upward.
2. Unscrew and remove the three Hammer Case Cap Screws (39).
3. While lightly tapping on end of Anvil (41) with a plastic hammer, lift off Hammer Case (34).
4. Grasp Hammer Frame (30) and carefully lift off entire impact mechanism, making certain not to drop two Hammer Pins (31). If it is necessary to disassemble the impact mechanism, refer to **Disassembly of the Impact Mechanism**. If it is unnecessary to disassemble the impact mechanism, set it aside intact.

Disassembly of the Impact Mechanism

1. Set mechanism, driver end up, on a workbench.

NOTICE

Note the twin hammers within the Hammer Frame. These are identical but must be placed in the Hammer Frame in a certain relationship. Using a felt-tipped pen, mark the top hammer “T↑” and the bottom hammer “B↑” with the arrows pointing upward. Mark both Hammers on the same end.

2. With mechanism sitting upright on workbench, slowly rotate Anvil in a clockwise direction until it comes up solid.

NOTICE

If you continue to rotate the Anvil, it will cam the Hammers out of engagement. Don’t do this; merely rotate the Anvil until it comes up solid.

3. Hold Hammer Frame firmly and, without disturbing the hammers, gently lift Anvil, simultaneously rotating it clockwise about 1/8 of a turn, from the Hammer Frame.

NOTICE

The twin hammers are now free to slide from the Hammer Frame when the Hammer Pins are removed. Do not drop the Hammers (33).

4. With Anvil removed, lift out the two Hammer Pins.
5. Remove the Hammers.

Disassembly of the Motor

1. Lift Rear Hammer Frame Washer (32) and two Motor Clamp Washers (29) from front of motor.
2. Grasp splined end of Rotor (19) and pull assembled motor from Motor Housing (1).
3. Lift Front End Plate (26) and Front Rotor Bearing (21) from splined end of the Rotor.
4. Remove Cylinder (23) and Vanes (25).
5. Remove Rear Rotor Bearing Retainer (22).
6. Lift Rear End Plate (27) and Rear Rotor Bearing (20) from Rotor.
7. Unscrew Air Strainer (10) and remove it.
8. Withdraw Throttle Valve Spring (8), Throttle Valve (6), and Throttle Valve Stem (9). Remove Throttle Valve O-ring (7) from Throttle Valve.
9. Remove Trigger Pin (12) and Trigger (11).
10. Unscrew Reverse Valve Knob Screw (17) and remove Reverse Valve Knob (16).
11. While slowly rotating Reverse Valve (13), withdraw it from Reverse Valve Bushing (4).

NOTICE

Be careful not to lose the Reverse Valve Detent Ball (14) and Spring (15) from the hole in the side of the Reverse Valve.

ASSEMBLY

General Instructions

1. Always press on the **inner** ring of a ball-type bearing when installing the bearing on a shaft.
2. Always press on the **outer** ring of a ball-type bearing when installing the bearing in a bearing recess.
3. Whenever grasping a tool or part in a vise, always use leather-covered or copper-covered vise jaws to protect the surface of the part and help prevent distortion. This is particularly true of threaded members and housings.
4. Except for bearings, always clean every part and wipe every part with a thin film of oil before installation.
5. Apply O-ring lubricant to every O-ring before assembly.
6. Check every bearing for roughness. If an open bearing must be cleaned, wash it thoroughly in clean solvent and dry it with a clean cloth. **Sealed or shielded bearings should never be cleaned.** Work grease thoroughly into every open bearing before installation.

Assembly of the Reverse Valve

1. Make certain Reverse Valve Bushing Seals (5) are properly located in undercuts in Reverse Valve Bushing (4).
2. Dampen Reverse Valve (13) with light oil. Install Reverse Valve Detent Spring (15) followed by Reverse Valve Detent Ball (14) in hole in Reverse Valve. With the Air Wrench in an upright horizontal position, and while facing handle end of the Air Wrench, slowly rotate the Reverse Valve and insert it from left to right in the splined end of Reverse Valve Bushing.

MAINTENANCE SECTION

3. Apply a quality locking compound to the Reverse Valve Knob Screw (17). Attach Reverse Valve Knob (16) to Reverse Valve with the Reverse Valve Knob Screw (17), and tighten Screw to 40 to 50 in-lb (4.5 to 5.6 Nm) torque.

Assembly of the Reverse Valve

1. Place Trigger (11) in Housing and secure it with Trigger Pin (12).
2. Install Throttle Valve O-ring (7) on Throttle Valve (6).
3. Install Throttle Valve Stem (9), Throttle Valve and Throttle Valve Spring (8).
4. Install Air Strainer Assembly (10) and tighten it to 30 to 35 ft-lb (40.5 to 47.5 Nm) torque.

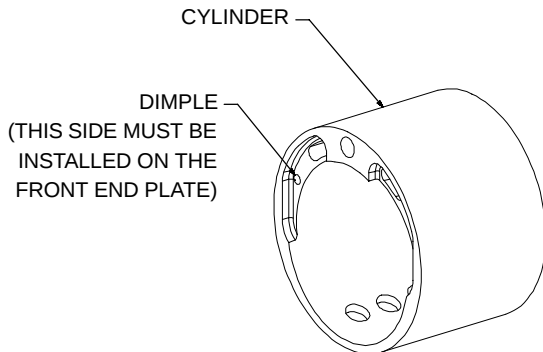
Assembly of the Reverse Valve

1. Using a sleeve that will contact only outer ring of bearing, press Front Rotor Bearing (21) into Front End Plate (26) and Rear Rotor Bearing (20) into Rear End Plate (27).
2. Slip Front End Plate and Bearing over splined hub of Rotor (19).
3. Grasp splined hub of Rotor in leather-covered or copper-covered vise jaws so that Rotor is in a vertical position.
4. Dampen each Vane (25) with light oil and insert a Vane into each vane slot.

NOTICE

For proper performance, the Cylinder (23) must be installed according to the following instructions:

5. One end of the Cylinder has a small dimple on the air inlet. The end with the dimple on it must be installed on the Front End Plate. See Dwg. TPA1778.



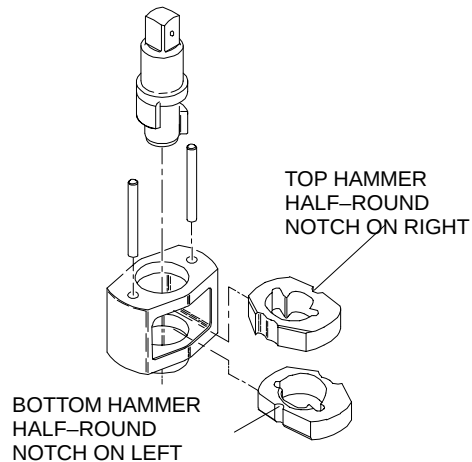
(Dwg. TPA1778)

Set the Cylinder over the Rotor and onto the Front End Plate.

6. Slide Rear End Plate and Bearing onto rotor hub and against Cylinder.
7. Install Rear Rotor Bearing Retainer (22) in groove on rotor hub.
8. Align dowel hole in both End Plates with the one through Cylinder, and insert a guide rod 5/32" diameter x 6" long (3.9 mm diameter x 152 mm long). Allow rod to protrude from Rear End Plate.
9. Grasp handle of the Motor Housing in leather-covered or copper-covered vise jaws so that bore of the Motor Housing is horizontal.

10. Wipe a thin film of light grease on End Plate Gasket (28) and press Gasket firmly against Rear End Plate.
11. Insert protruding end of guide rod into dowel hole in bore of Motor Housing and slide motor along rod until it is completely seated.
12. Remove guide rod and replace it with Cylinder Dowel (24).
13. Reposition Motor Housing in vise so that open face of Motor Housing is upward.
14. Place two Motor Clamp Washers (29), convex side first, against Front End Plate so that inner rim of leading Washer contacts End Plate, and outer rim of trailing Washer contacts Hammer Case Pilot (36).
15. Place Rear Hammer Frame Washer (32) over hub of Rotor and against Front Rotor Bearing.

Assembly of the Impact Mechanism



(Dwg. TPD1535)

1. Coat Hammers (33) with a light film of Mac Tool Pneumatic Grease.
2. Replace Hammers in Hammer Frame (30) exactly as they were when you marked them prior to disassembly.
3. Replace Hammer Pins (31).
4. Examine base of Anvil (41) and note its contour. While looking down through the Hammer Frame, swing top Hammer to its full extreme one way or another until you can match contour of Anvil. Enter Anvil into Hammer Frame and through first Hammer. Swing bottom Hammer in opposite direction from top Hammer and maneuver Anvil slightly until it drops into bottom Hammer.

Assembly of the Air Wrench

1. Set assembled impact mechanism down over splined hub of Rotor.
2. Smear a thin film of Mac Tool Pneumatic Grease on inside surface of Hammer Case Bushing (37), and place the Hammer Case down over Anvil and against Motor Housing.
3. Install Hammer Case Cap Screws (39). Tighten Hammer Case Cap Screws to 110 to 120 in-lb (12.4 – 13.6 Nm).

VEJLEDNING TIL EKSTRA KRAFTIGE SLAGNØGLER MODEL AW434C OG AW434C-2

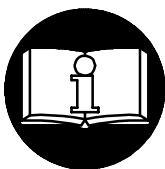
BEMÆRK

Slagnøgler model AW434C og AW434C-2 er designet til brug ved almindelig bilreparation og -eftersyn, på karosseriværksteder, samt til let arbejde på lastbiler og landbrugs-maskineri.

Mac Tools påtager sig intet ansvar for eventuelle ændringer af værktøjer udført af brugeren i forbindelse med anvendelsesområder, som Mac Tools ikke på forhånd er blevet konsulteret om.



ADVARSEL!



**INDEHOLDER VIGTIG SIKKERHEDSINFORMATION.
DENNE VEJLEDNING SKAL LÆSES FØR BETJENING AF VÆRKTØJET.
DET ER ARBEJDSGIVERENS ANSVAR AT SØRGE FOR, AT INDHOLDET
AF DENNE VEJLEDNING BRINGES TIL OPERATØRENS KUNDSKAB.**

MANGLENDE IAGTTAGELSE AF DISSE ADVARSLER KAN RESULTERE I PERSONSKADE.

IBRUGTAGNING AF VÆRKTØJET

- Dette værktøj skal altid betjenes, kontrolleres og vedligeholdes i overensstemmelse med de gældende lokale og nationale regler for manuelle trykluft-værktøjer.
- Af sikkerhedshensyn og for at opnå den bedst mulige ydelse og levetid for værktøjskomponenterne, skal værktøjet bruges ved et maksimalt indgangslufttryk på 6,2 bar og med en lufttilførselsslange, der har en indvendig diameter på 10 mm.
- Der skal altid lukkes for lufttilførslen, og lufttilførselsslangen skal afmonteres før installation, afmontering eller justering af tilbehør til dette værktøj, eller før der udføres vedligeholdelsesarbejde på værktøjet.
- Der må ikke bruges beskadigede, flossede eller nedslidte luftslanger og tilbehør.
- Det skal sikres, at alle slanger og alt tilbehør er af den korrekte størrelse og er sikkert monteret. Der henvises til tegning TPD905-1, som viser en typisk rørføring.
- Der skal altid bruges ren, tør luft ved et maksimalt lufttryk på 6,2 bar. Støv, korroderende dampe og/eller for høj fugtighed kan ødelægge motoren i et trykluftværktøj.
- Værktøjer må ikke smøres med brændbare eller flygtige væsker så som petroleum, dieselolie eller flybrændstof.
- Mærkater må ikke fjernes. Eventuelt beskadigede mærkater skal udskiftes.

ANVENDELSE AF VÆRKTØJET

- Der skal altid bruges beskyttelsesbriller under betjening eller vedligeholdelse af værktøjet.
- Der skal altid bruges høreværn under betjening af dette værktøj.

- Hænder, løstsiddende tøj og langt hår skal holdes borte fra den roterende ende af værktøjet.
- Omskifterhåndtagets placering skal altid noteres før betjening af værktøjet, så man ved hvilken retning værktøjet roterer i, når det startes.
- Under opstart og betjening af trykluftværktøjer, skal man forsøge at forudse og være særlig opmærksom over for pludselige bevægelsesændringer.
- Der skal hele tiden holdes en kropstilling med god balance og godt fodgreb. Som operatør skal man undgå at strække sig for langt under brug af dette værktøj. Der kan forekomme voldsomme reaktionsmomenter ved eller under det anbefalede lufttryk.
- Værktøjets aksel kan fortsætte med at rotere et kort stykke tid, efter man har sluppet håndtaget.
- Trykluftværktøjer kan vibrere under brug. Vibration, hyppigt gentagne bevægelser og ubekvemme stillinger kan være skadelige for operatørens hænder og arme. Brug af værktøjet bør ophøre, hvis man føler nogen form for gener, en snurrende fornemmelse i kroppen eller smerter. Der skal søges lægehjælp, før brug af værktøjet genoptages.
- Der må kun bruges tilbehør, som anbefales af Mac Tools.
- Der må kun bruges krafttoppe og tilbehør. Der må ikke bruges (krom)toppe eller tilbehør til manuel betjening.
- En slagnøgle er ikke en momentnøgle. Tilspændinger, der kræver et bestemt moment, skal efter montering med en slagnøgle kontrolleres ved hjælp af en momentmåler.
- Dette værktøj er ikke designet til brug i eksplosive arbejdsmiljøer.
- Dette værktøj er ikke isoleret mod elektriske stød.

BEMÆRK

Brug af reservedele, som ikke er originale Mac Tools produkter, kan resultere i sikkerhedsrisici, forringet værktøjsydelse samt ekstra vedligeholdelse, og kan gøre alle garantier ugyldige.

Reparationsarbejde må kun udføres af autoriseret og korrekt uddannet personale. Kontakt venligst det nærmeste autoriserede Mac Tools servicecenter.

ADVARSELSMÆRKATER



MANGLENDE IAGTTAGELSE AF DISSE ADVARSLER KAN RESULTERE PERSONSKADE.

	⚠ ADVARSEL! Der skal altid bruges beskyttelsesbriller under betjening eller vedligeholdelse af værktøjet.
	⚠ ADVARSEL! Der skal altid bruges høreværn under betjening af dette værktøj.
	⚠ ADVARSEL! Der skal altid lukkes for lufttilførslen, og luftslangen skal afmonteres før installation, afmontering eller justering af tilbehør til dette værktøj, eller før der udføres vedligeholdelsesarbejde på værktøjet.
	⚠ ADVARSEL! Trykluftværktøjer kan vibrere under brug. Vibration, hyppigt gentagne bevægelser og ubekvemme stillinger kan være skadelige for operatørens hænder og arme. Brug af værktøjet bør ophøre, hvis man føler nogen form for gener, en snurrende fornemmelse i kroppen eller smerter. Der skal søges lægehjælp, før brug af værktøjet genoptages.
	⚠ ADVARSEL! Værktøjet må ikke løftes i luftslangen.
	⚠ ADVARSEL! Der må ikke bruges beskadigede, flossede eller nedslidte luftslinger og tilbehør.
	⚠ ADVARSEL! Der skal hele tiden holdes en kropstilling med god balance og godt fodgreb. Som operatør skal man undgå at strække sig for langt under brug af dette værktøj.
	⚠ ADVARSEL! Lufttrykket må ikke overstige 6,2 bar under brug af dette værktøj.

JUSTERINGER

INDSTILLING AF TRYKLUFTKREGULATOREN

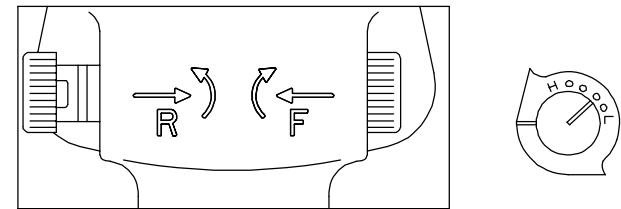


En slagnøgle er ikke et momentværkøj. Bolte med særlige momentkrav skal kontrolleres med et passende momentmålingsværktøj efter montering med en slagnøgle.

Slagnøgler model AW434C og AW434C-2 har i kontroløbsmekanismen en indbygget trykluftregulator, der giver operatøren mulighed for enten at bruge maksimalt lufttryk i én retning og reduceret lufttryk i den anden retning, eller maksimalt lufttryk i begge retninger. Lufttrykket justeres som følger:

Hvis der ønskes maksimalt lufttryk i begge retninger, drejes kontraventilen, indtil rillen i hver ende af kontraventilen er ud for bogstavet H på hver side af ventilhuset.

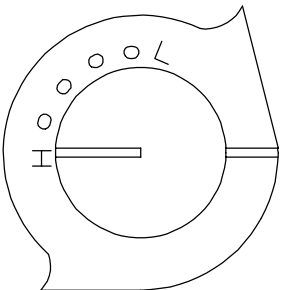
Hvis man ønsker reduceret lufttryk under påskrining og maksimalt lufttryk under afskrining, trykkes kontraventilen på højre side af værktøjet ind, og kontraventilen drejes, indtil rillen på højre side er ud for det ønskede bogstav på højre side. Herved opnås der reduceret lufttryk under påskrining, men maksimalt lufttryk under afskrining, når kontraventilen trykkes i modsatte retning. Se tegning. TPD1979.



(Tegning TPD1979)

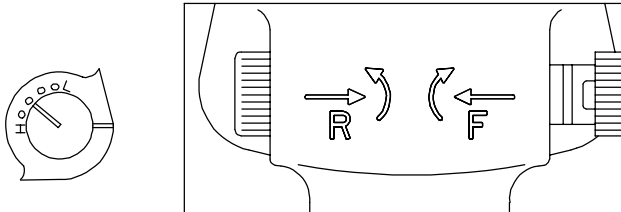
BEMÆRK

Bogstaverne H og L på ventilhuset er udelukkende vejledende og ANGIVER IKKE et bestemt trykluftniveau. L angiver den laveste udgangseffekt, mens H angiver den højeste effekt.



(Tegning TPD1978)

Hvis man ønsker reduceret lufttryk under afskrining og maksimalt lufttryk under påskrining, trykkes kontraventilen på venstre side af værktøjet ind, og kontraventilen drejes, indtil rillen på venstre side er ud for det ønskede bogstav på venstre side. Herved opnås der maksimalt lufttryk under påskrining, men reduceret lufttryk under afskrining, når kontraventilen trykkes i modsatte retning. Se tegning. TPD1980.



(Tegning TPD1980)

IBRUGTAGNING AF VÆRKTØJET

SMØRING



Mac Tools Pneumatic

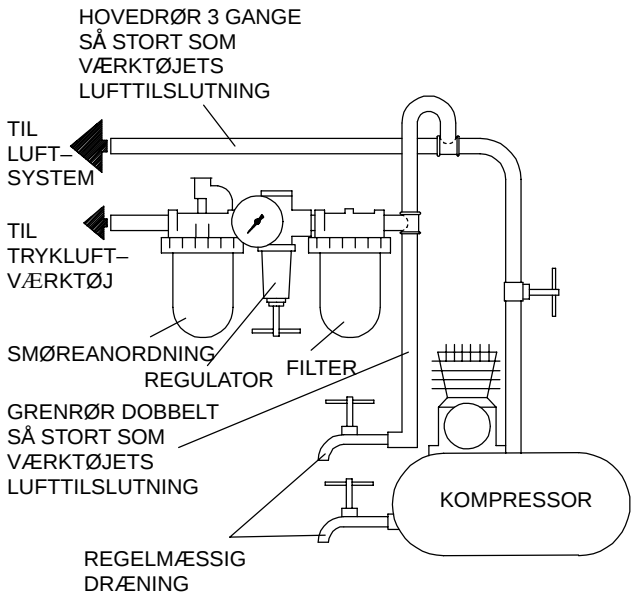
Mac Tools Pneumatic

Der skal altid bruges luftledningssmøring. Vi anbefaler følgende filter-, smøreanordnings- og reguleringsenhed:

Internationalt – nr. C28–C4–FKG0
I USA – nr. C28–04–FKG0–28

Før værktøjet startes og efter hver 8. driftstime, skal proppen til oliekommeret skrues af og kommeret fyldes med olie, medmindre der bruges luftledningssmøring.

For hver 48 driftstimer, eller som erfaringerne tilsiger det, skal der sprøjtes ca. 4 kubikcentimeter fedt af den anbefalede type ind i smøreanordningen (2).



(Tegning TPD905–1)

SPECIFIKATIONER

Model	Håndtagstype	Firkant	Slag/min.	Anbefalet momentområde	Lydniveau dB (A)		Vibrationsniveau
		tommer		ft–lbs (Nm)	Tryk	Effekt	m/s ²
AW434C	pistolgreb	1/2 tomme firkant	1.200	25–300 (34–407)	101.8	114.8	4.3
AW434C–2	pistolgreb	1/2 tomme firkant med anvilforlænger	1.200	25–300 (34–407)	101.8	114.8	4.3

- Afprøvet i overensstemmelse med PNEUROP PN8NTC1.2
- ♦ Afprøvet i overensstemmelse med ISO8662–7

FABRIKATIONSERKLÆRING

Vi Mac Tools
(leverandørens navn)

Columbus, OHIO 43232 USA

(adresse)

erklærer som eneansvarlig, at nedenstående produkt,

Ekstra kraftige slagnøgler til autobranchen, model AW434C og AW434C-2

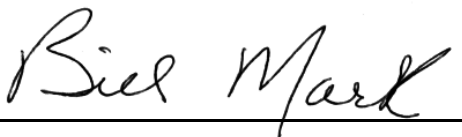
som denne erklæring vedrører, overholder bestemmelserne i følgende direktiver

98/37/EF

ved at være i overensstemmelse med følgende hovedstandard(er):

ISO8662 PNEUROP PN8NTC1

Serienr. (1994 →) XUA XXXXX →



Bill Mark
Ansvarliges navn og underskrift

Juni, 2000

Dato

BEMÆRK

DENNE VEJLEDNING BØR GEMMES. MÅ IKKE DESTRUERES.

Efter værktøjets levetid anbefales det at demontere og affedte værktøjet, og opdele de adskilte komponenter ud fra materialetypen, så de kan genbruges.

ANVISNINGAR FÖR MUTTERDRAGARE FÖR BILINDUSTRIN, MODELLER AW434C OCH AW434C-2

OBS!

Mutterdragare, modeller AW434C och AW434C-2 är tillverkade för att användas vid allmänna bilreparationer, i bilplåtslagerier, vid framvagnsservice samt på lätta lastbilar och jordbruksmaskiner.

Mac Tools är inte ansvarigt för verktyg som har modifierats av kunden för att anpassas till andra användningar, om inte kunden har konsulterat Mac Tools.

⚠ VARNING

**VIKTIG SÄKERHETSINFORMATION MEDFÖLJER.
LÄS DENNA HANDBOK INNAN VERKTYGET ANVÄNDS.**

**DET ÅLIGGER ARBETSGIVAREN ATT SE TILL ATT DE ANSTÄLLDA SOM SKALL
ANVÄNDA VERKTYGEN ÄR FÖRTROGNA MED HANDBOKENS INNEHÅLL.
UNDERLÅTELSE ATT IAKTTAGA VARNINGARNA I DETTA INSTRUKTIONSHÄFTE
KAN MEDFÖRA PERSONSKADOR.**

INNAN VERKTYGET ANVÄNDS

- Användning, inspektion och underhåll av verktyget skall alltid ske i enlighet med på användningsplatsen rådande myndigheters gällande regler för handhållna pneumatiska verktyg.
- För säkerhet, bästa effektivitet och maximal varaktighet bör detta verktyg användas med ett maximalt lufttryck på 6,2 bar/620 kPa (90 pund/tum²) vid intaget och med en matarslang med en innerdiameter på 10 mm (3/8 tum).
- Stäng alltid av lufttillförseln och koppla bort matarslangen innan du monterar, avlägsnar eller justerar några tillbehör till detta verktyg och innan du utför service på verktyget.
- Använd aldrig skadade, slitna eller trasiga luftslangar och kopplingar.
- Se till att alla slangar och kopplingar är av rätt storlek och ordentligt fastsatta. Se bild TPD905-1 för en typisk installation.
- Använd alltid ren, torr luft och ett maximalt lufttryck på 6,2 bar (90 pund/tum²). Damm, frätande ångor och/eller för mycket fuktighet kan förstöra motorn på en tryckluftsverktyg.
- Smörj aldrig verktygen med lättantändliga eller flyktiga vätskor, som t.ex. fotogen, diesel- eller flygbränsle.
- Avlägsna ej etiketterna. Byt ut skadade etiketter.

VERKTYGETS ANVÄNDNING

- Använd alltid skyddsglasögon när du använder eller utför service på detta verktyg.
- Använd alltid hörselskydd när du använder detta verktyg.

- Håll händer, lösa kläder och långt hår på avstånd från den roterande verktygsdelen.
- Lägg märke till reverseringsvredets läge innan du startar verktyget, så att du känner till rotationsriktningen när verktyget startas.
- Förutse och var uppmärksam på plötsliga rörelseförändringar vid start och drift av alla motordrivna verktyg.
- Stå stadigt, med god balans. Sträck dig inte för långt över verktyget när du arbetar. Höga reaktionsvridmoment kan inträffa vid det rekommenderade lufttrycket.
- Verktygets axel kan fortsätta att rotera under en kort tid efter det att pådraget släppts.
- Tryckluftsdrivna verktyg kan vibrera under användningen. Vibrationer, monotona rörelser eller en obekväm ställning kan vara skadligt för händer och armar. Upphör att använda ett verktyg om det börjar sticka eller värka i händer och armar. Sök läkare innan du åter använder verktyget.
- Använd sådana tillbehör som rekommenderats av Mac Tools.
- Använd endast hylsor och tillbehör avsedda för mutterdragare. Använd inte hylsor eller tillbehör som är kromade.
- En mutterdragare är inte en momentnyckel. Förband som kräver ett särskilt vridmoment måste kontrolleras med en momentnyckel när de kopplats samman med hjälp av en mutterdragare.
- Detta verktyg är ej avsett att användas i explosiv atmosfär.
- Detta verktyg är ej isolerat mot elektrisk chock.

OBS!

Om andra reservdelar än de från Mac Tools används, kan detta medföra en säkerhetsrisk, minskad verktygsprestanda och ett ökat servicebehov. Det kan dessutom få till följd att alla garantier blir ogiltiga.

Reparationer får endast utföras av auktoriserad, utbildad personal. Rådfråga närmaste auktoriserade Mac Tools servicecenter.

IDENTIFIERING AV VARNINGSETIKETTER

⚠ VARNING

UNDERLÅTELSE ATT IAKTTAGA FÖLJANDE VARNINGAR KAN MEDFÖRA PERSONSKADA.



⚠ VARNING

Använd alltid skyddsglasögon när du använder eller utför service på detta verktyg.



⚠ VARNING

Använd alltid hörselskydd när du använder detta verktyg.



⚠ VARNING

Stäng alltid av lufttillförseln och koppla bort matarslangen innan du installerar, avlägsnar eller justerar några av verktygets tillbehör samt innan du utför service.



⚠ VARNING

Luftdrivna verktyg kan vibrera vid användning. Vibrationer, upprepade rörelser eller en obekväm ställning, kan vara skadligt för händer och armar. Sluta att använda ett verktyg om det sticker eller värker i händer och armar. Sök läkare innan du åter använder verktyget.



⚠ VARNING

Bär inte verktyget i slangen.



⚠ VARNING

Använd aldrig skadade, slitna eller trasiga luftslangar och kopplingar.



⚠ VARNING

Stå stadigt med god balans. Sträck dig inte för långt över verktyget när du arbetar.



⚠ VARNING

Max arbetstryck 6,2 bar/620 kPa (90 pund/tum²).

JUSTERINGAR

INSTÄLLNING AV KRAFTREGLAGET

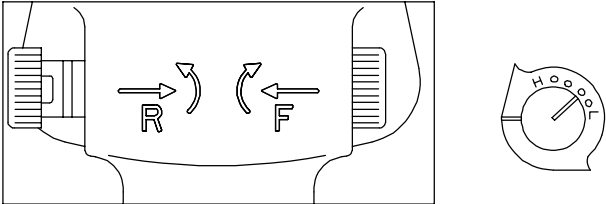
⚠ VARNING

Mutterdragare är inte momentnycklar. Förband som kräver ett särskilt vridmoment måste kontrolleras med en momentnyckel efter det att de monterats med hjälp av en mutterdragare.

Mutterdragare modell AW434C och AW434C–2 har ett kraftreglage i reverseringsmekanismen som låter användaren antingen få full uteffekt i den ena riktningen och minskad uteffekt i den andra riktningen eller full uteffekt i båda riktningarna. Följ nedanstående anvisningar för att reglera uteffekten:

För full effekt i båda riktningarna, vrid växlingsventilen tills spåren på höger och vänster sida sammanfaller med bokstaven H på huset.

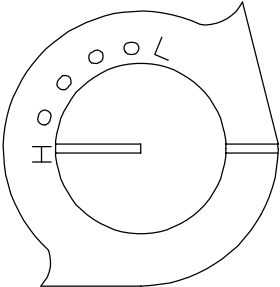
För lägre uteffekt i framåtriktningen och full effekt i backriktningen, tryck in växelventilen på höger sida av verktyget och vrid ventilen tills spåret sammanfaller med önskad bokstav på höger sida av huset. Det ger lägre effekt i framåtriktningen och full effekt i backriktningen när du trycker in växlingsventilen åt andra hållet. Se ritning TPD1979.



(Bild TPD1979)

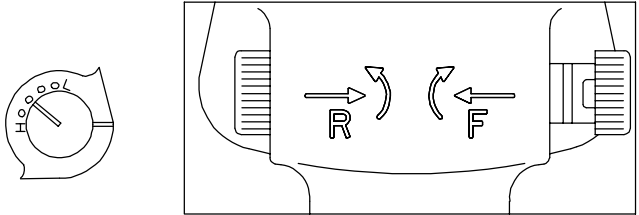
OBS!

Bokstäverna H och L på huset är endast referenslägen och ANGER INTE uteffekt. L innebär låg uteffekt och H hög uteffekt.



(Bild TPD1978)

För lägre effekt i backriktningen och full effekt i framåtriktningen, tryck in växlingsventilen på vänster sida av verktyget och vrid ventilen tills spåret sammanfaller med önskad bokstav på vänster sida av huset. Det ger full effekt framåt och lägre effekt i backriktningen när du trycker in växlingsventilen åt andra hållet. Se ritning TPD1980.



(Bild TPD1980)

INNAN VERKTYGET ANVÄNDS

SMÖRJNING



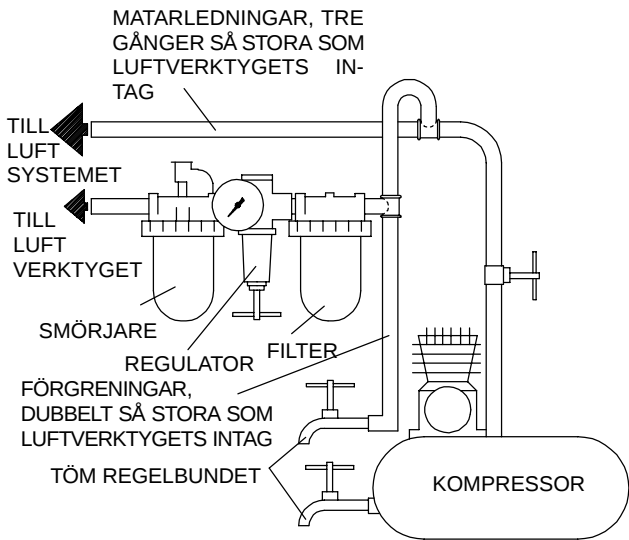
Mac Tools Pneumatic Mac Tools Pneumatic

Använd alltid tryckluftssmörjare med dessa verktyg. Vi rekommenderar följande enhet som filtersmörjarregulator:

Internationellt – Nr. C28-C4-FKG0
I USA – Nr. C28-04-FKG0-28

Innan verktyget startas och efter varje åtta timmars drift, om inte en tryckluftssmörjare används, skruva loss oljekammarproppen och fyll kammaren med olja.

Efter varje fyrtioåtta timmars användning, eller vid behov, skall ungefär 4 cm³ rekommenderat smörjmedel sprutas in i smörjnippeln.



(Bild. TPD905-1)

SPECIFIKATIONER

Modell	Typ av handtag	Drivtapp	Slag per min.	Rekommenderat vridmoment	■Ljudstyrkenivå A (dB)		◆Vibrationsnivå
					Tryck	Kraft	
		tum		Nm (fot-pund)			m/s ²
AW434C	pistol	1/2 tum	1 200	34-407 (25-300)	101.8	114.8	4.3
AW434C-2	pistol	1/2 tum med förlängt städ	1 200	34-407 (25-300)	101.8	114.8	4.3

- Testad i enlighet med PNEUROP PN8NTC1.2
- ◆ Testad i enlighet med ISO8662-7

FÖRSÄKRAN OM ÖVERENSSTÄMMELSE

Vi Mac Tools
(leverantörens namn)

Columbus, OHIO 43232 USA
(adress)

intyggar härmed, i enlighet med vårt fullständiga ansvar, att produkten,

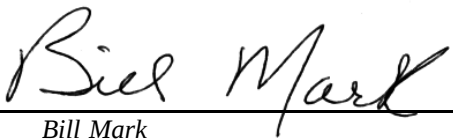
Mutterdragare, modeller AW434C och AW434C-2

som detta intyg avser, uppfyller kraven i

98/37/EG Direktiven.

Genom att använda följande principstandard: ISO8662 PNEUROP PN8NTC1

Serienummer, mellan: (1994 →) XUA XXXXX →


Bill Mark
Auktoriserade personers namn och underskrift

Juni, 2000
Datum

OBS!

SPARA ANVISNINGARNA. FÅR EJ FÖRSTÖRAS.

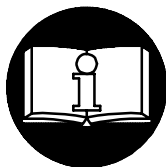
**Då verktyget är utslitet, rekommenderar vi att det tas isär och avfettas,
samt att de olika delarna sorteras för återvinning.**

INSTRUKSJONER FOR MODELLENE AW434C OG AW434C-2 EKSTRA KRAFTIGE MUTTERTREKKERE

MERK

Serien AW434C og AW434C-2 muttertrekker er konstruert for vanlige bilreparasjoner, karosseriarbeider, forhjulsarbeider og vedlikehold på små lastebiler og jordbruksmaskiner. Mac Tools er ikke ansvarlig for verktøymodifikasjoner som utføres av kunden, hvor Mac Tools ikke er rådspurt.

⚠ ADVARSEL



**INNEHOLDER VIKTIGE SIKKERHETSINFORMASJONER.
LES DENNE INSTRUKSJONSHÅNDBOKEN FØR VERKTØYET TAS I BRUK.
DET ER ARBEIDSGIVERENS PLIKT Å GI INFORMASJONEN
I DENNE INSTRUKSJONSBOKEN TIL BRUKEREN.
PERSONSKADER KAN OPPSTÅ HVIS IKKE FØLGENDE ADVARSLER BLIR
ETTERKOMMET.**

FØRSTEGANGSBRUK AV VERKTØY

- Bruk, inspiser og vedlikehold alltid dette verktøyet i følge eksisterende lokale og nasjonale forskrifter for håndholdt trykkluftverktøy.
- For best sikkerhet, topp ytelse og maksimal levetid på deler, bør dette verktøyet brukes ved maksimalt lufttrykk på 6,2 bar/620 kPa (90 psig) målt ved luftinntaket når en 10 mm (3/8") innvendig diameter trykkslange brukes.
- Steng alltid av lufttilførselen og koble fra lufttilførselslangen før installering, fjerning eller justering av tilbehør, eller før vedlikehold blir utført på dette verktøyet.
- Bruk ikke en skadet, sprukket eller slitt luftslange/kobling.
- Sørg for at alle slanger og koblinger er av riktig størrelse og er tette. Se tegning TPD905-1 for et typisk koblingsarrangement.
- Bruk alltid ren, tørr luft ved 90 psig maksimalt lufttrykk. Støv, etsende gasser og/eller for mye fuktighet kan ødelegge motoren på et trykkluftverktøy.
- Smør ikke verktøyene med brennbare eller ustabile væsker som parafin, diesel eller flybensin.
- Fjern ikke noen identifikasjonsmerker. Skift ut skadete merker.

BRUK AV VERKTØY

- Bruk alltid vernebriller under arbeid med eller vedlikehold av dette verktøyet.
- Bruk alltid hørselvern under arbeid med dette verktøyet.

- Hold hender, løse klær og langt hår unna rotasjonsdelen på verktøyet.
- Legg merke til posisjonen på reverseringsspaken før bruk, slik at man vet hvilken vei rotasjonen går når verktøyet startes.
- Forutse, og vær forberedt på plutselige bevegelsesforandringer ved oppstart og bruk av ethvert trykkluftverktøy.
- Hold kroppen i en balansert og fast stilling. Len deg ikke for langt forover under bruken av dette verktøyet. Høye reaksjonsmomenter kan forekomme ved lavere lufttrykk enn det som er anbefalt.
- Verktøyakslingen kan fortsette å rotere etter at av/på- håndtaket er sluppet.
- Trykkluftverktøy kan vibrere under bruk. Vibrasjon, gjentatte bevegelser eller ubekvemme stillinger kan være skadelig for hender og armer. Stans bruken av ethvert verktøy ved ubehag, stikkende følelser eller hvis du får smerter. Søk råd fra lege før videre arbeid gjenopptas.
- Bruk tilbehør som er anbefalt av Mac Tools.
- Benytt kun kraftpiper og tilbehør. Bruk ikke forkrommete piper og tilbehør beregnet for håndbruk.
- Muttertrekkerer er ikke momentnøkler. Skruforbindelser som trenger et bestemt dreiemoment, må sjekkes med momentnøkkel etter tiltrekking med muttertrekker.
- Dette verktøyet er ikke beregnet til bruk på steder der det er fare for eksplosjon.
- Dette verktøyet er ikke isolert mot elektriske støt.

MERK

Bruk av andre deler enn originale Mac Tools reservedeler kan føre til sikkerhetsrisiko, redusert verktøyytelse og økt vedlikehold, og kan føre til at garantien blir ugyldig.

Reparasjoner bør bare utføres av autorisert personell. Spør hos ditt nærmeste autoriserte Mac Tools reparasjonssenter.

VARSELSYMBOLER

⚠ ADVARSEL

ALVORLIGE PERSONSKADER KAN OPPSTÅ HVIS IKKE FØLGENDE ADVARSLER BLIR TATT TIL FØLGE.



⚠ ADVARSEL

Bruk alltid vernebriller under arbeid med, eller vedlikehold av dette verktøy.



⚠ ADVARSEL

Bruk alltid hørselvern under arbeid med dette verktøyet.



⚠ ADVARSEL

Steng alltid av lufttilførselen og koble fra slangen for lufttilførselen før installering, fjerning eller justering av tilbehør, eller før vedlikehold blir utført på dette verktøyet.



⚠ ADVARSEL

Trykkluftverktøy kan vibrere under bruk. Vibrasjon, gjentatte bevegelser eller ubekvemme stillinger kan være skadelig for hender og armer. Stans bruken av ethvert verktøy ved ubehag, stikkende følelser eller hvis du får smerter. Søk råd fra lege før videre arbeid gjenopptas.



⚠ ADVARSEL

Bær ikke verktøyet etter luftslangen.



⚠ ADVARSEL

Bruk ikke skadete, sprukne eller slitte luftslinger/ koblinger.



⚠ ADVARSEL

Hold kroppen i en balansert og fast stilling. Len deg ikke for langt forover under bruken av dette verktøy.



⚠ ADVARSEL

Brukes ved 6.2 bar/620 kPa (90 psig) maksimalt lufttrykk.

JUSTERINGER

INSTILLING AV STYRKEREGULATOREN

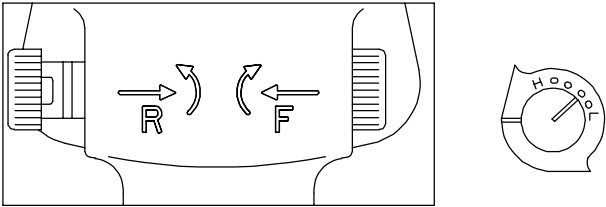
⚠ ADVARSEL

Muttertrekkere er ikke dreiemomentutstyr. Skruforbindelser som har bestemte krav til dreiemoment må sjekkes med passende momentnøkler etter installasjonen hvor en muttertrekker er brukt.

Modellene AW434C og AW434C-2 muttertrekkere har en innebygget styrkeregulator i reverseringsmekanismen som gir operatøren muligheten til å ha full styrke på muttertrekkeren i en retning og redusert styrke i den andre eller full styrke i begge retninger. For å justere styrken, gjør følgende:

For full kraft i begge retninger, roter reverseringsventilen til hakket på hver ende av reverseringsventilen er innrettet med Bokstaven H på hver side av huset.

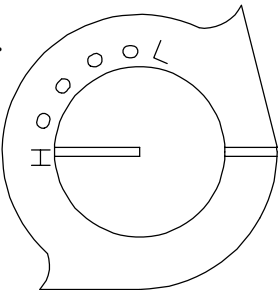
For redusert kraft forover og full kraft i revers retning, skyv reverseringsventilen innover på høyre side av verktøyet og roter reverseringsventilen helt til hakket på høyre side er innrettet med ønsket bokstav på høyre side . Dette gir redusert kraft forover, men full kraft i revers retning når reverseringsventilen er skjøvet i motsatt retning . Se tgn. TPD1979.



(Tegning TPD1979)

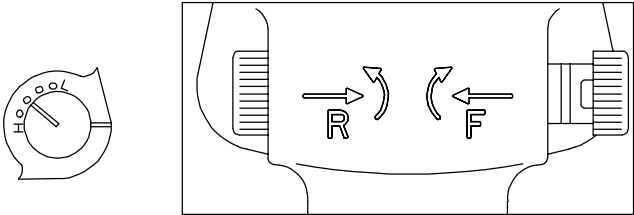
MERK

Bokstaven H og L på huset er kun for referanse og betegner IKKE en spesifikk nytteeffekt. L betegner lavest nytteeffekt og H betegner høyest nytteeffekt.



(Tegning TPD1978)

For redusert kraft i revers og full kraft i retning forover, skyv reverseringsventilen innover på venstre side av verktøyet og roter reverseringsventilen helt til hakket på venstre side er innrettet med ønsket bokstav på venstre side. Dette vil gi full kraft forover men redusert kraft i revers når reverseringsventilen er skjøvet i motsatt retning. Se tgn. TPD1980.



(Tegning TPD1980)

FØRSTEGANGSBRUK AV VERKTØY

SMØRING



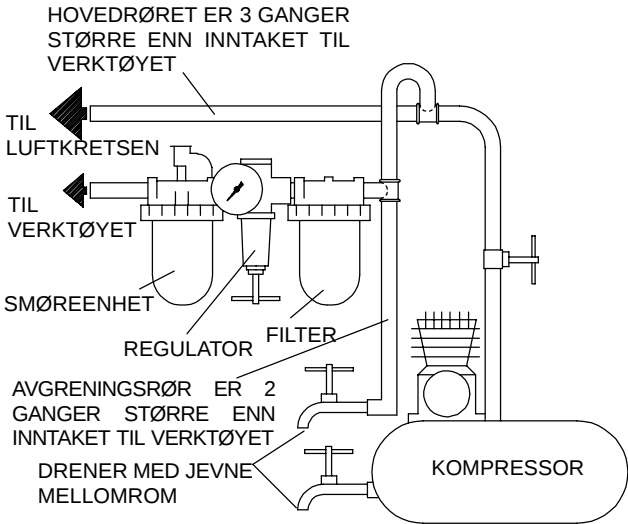
Mac Tools Pneumatic Mac Tools Pneumatic

Bruk alltid en smørepotte sammen med disse verktøyene. Vi anbefaler følgende filter-smøre-regulator enhet:

Internasjonalt-nummer C28-C4-FKG0
USA-nummer C28-04-FKG0-28

Etter 8 times bruk, hvis ikke en smørepotte er brukt, fjern pluggen på oljereservoaret og fyll på med olje fra Mac Tools.

Etter 48. times bruk, eller som erfaring tilsier, injiser 4 cc Mac Tools smørefett i smørenippelen (3).



(Tegning TPD905-1)

SPESIFIKASJONER

Modell	Type håndtak	Firkant	Slag per minutt	Anbefalt dreiemoment område	■Lydnivå dB (A)		♦ Vibrasjons-niva
					Trykk	Styrke	
AW434C	Pistol	1/2 toms firkant drev	1 200	Nm (fotpund) 34-407 (25-300)	101,8	114,8	4,3
AW434C-2	Pistol	1/2 toms firkant med forlenget ambolt	1 200	34-407 (25-300)	101,8	114,8	4,3

- Testet i henhold til PNEUROP PN8NTC1.2
- ♦ Testet i henhold til ISO8662-7

KONFORMITETSERKLÆRING

Vi Mac Tools
(leverandørens navn)

Columbus, OHIO 43232 USA
(adresse)

erklærer på ære og samvittighet at produktet,

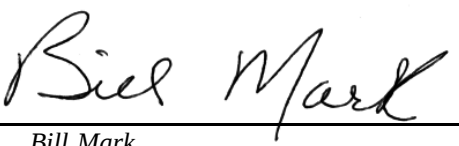
Modellene AW434C og AW434C-2 muttetrekkere

som denne erklæringen gjelder for, oppfyller bestemmelsene i

98/37/CE direktivene.

ved å bruke følgende prinsipielle standarder: ISO8662 PNEUROP PN8NTC1

Serienr.: (1994 →) XUA XXXXX →


Bill Mark
Navn og underskrift til autoriserte personer

Juni, 2000
Dato

MERK

OPPBEVAR DISSE INSTRUKSJONENE. ØDELEGG Nameplate DEM IKKE.

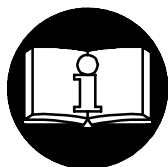
Når verktøyet ikke lenger er brukbart, anbefales det at verktøyet blir demontert,
rengjort for olje og sortert etter materialer i gjenvinningsøyemed.

OHJEITA AW434C- JA AW434C-2- ERITYISVAHVOIHIN AUTOHUOLLON ISKUAVAIMIIN

HUOMAA

AW434C- ja AW434C-2 -sarjan iskuavaimet on tarkoitettu käytettäväksi yleisessä autonhuollossa, autohuollon peltitöissä, kevyiden tavarankuljetusajokkien huollossa ja maatalouskonesovelluksissa.

Mac Tools ei ole vastuussa työkalujen mahdollisista modifikaatioista muihin sovelluksiin, joista Mac Tools ille ei ole tiedoitettu.



VAROITUS

OHJEISSA ON MUKANA TÄRKEITÄ TURVAOHJEITA.
LUE TÄMÄ OHJEKIRJA ENNENKUIN ALAT KÄYTTÄÄ TYÖKALUJA.

TYÖNANTAJAN VELVOLLISUUS ON SAATTAA TÄMÄ
OHJEKIRJA TYÖNTEKIJÖIDEN TIETOON.

SEURAAVIEN VAROITUSTEN LAIMINLYÖMINEN SAATTAA JOHTAA VAMMAUTUMISEEN.

TYÖKALUJEN KÄYTTÖÖNOTTO

- Käytä, tarkasta ja huolla tätä työkalua aina kaikkien käsikäyttöisiin ilmanpaineella toimiviin työkaluihin liittyvien säännösten mukaisesti (Työturvallisuuslaitoksen määräykset yms.)
- Käytä työkalua enintään 6,2 barin työpaineella ja liitä se 10 mm (3/8") paineilmaletkuun, jotta työkalu toimisi mahdollisimman tehokkaasti, turvallisesti ja pitkäikäisesti.
- Kytke paineilma aina pois päältä ja irroita paineilmaletku ennen kuin asennat, poistat tai säädät mitään tämän työkalun lisälaitetta tai ennen kuin alat huoltaa työkalua.
- Älä käytä vahingoittuneita, hankautuneita tai kuluneita paineilmaletkuja tai -liittimiä.
- Varmistu, että kaikki paineilmaletkut ja -liittimet ovat oikeaa kokoa ja ne ovat tiiviisti kiinni. Katso kuvasta TPD905-1 kaaviota tavanomaisesta paineilmakytkenästä.
- Käytä aina puhdasta, kuivaa paineilmaa, jonka paine on enintään 6,2 bar. Pöly, ruostehöyryt ja/tai liika kosteus saattavat vahingoittaa työkalun paineilmamootoria.
- Älä voitele työkalua tulenaroilla tai helposti haihtuvilla nesteillä, kuten dieselöljyllä, kerosiinilla tai Jet-A-polttoaineella.
- Älä poista mitään työkalussa olevia tarroja. Vaihda vahingoittuneet tarrat.

TYÖKALUN KÄYTTÖ

- Käytä aina suojalaseja työkalua käyttäessäsi tai huoltaessasi.
- Käytä aina kuulosuojaimia työkalua käyttäessäsi.

- Pidä kädet, irtोनainen vaatetus ja hiukset loitolla työkalun pyörivästä päästä.
- Pistä merkille suunnanvaihtokytkimen asento ennen kuin käytät käynnistysvipua jotta voit ennakoida kumpaan suuntaan työkalu alkaa pyöriä.
- Ennakoi ja varo työkalun käynnistykseen ja käytön aikana työkalun liikkeiden ja voimien äkkinäisiä muutoksia.
- Seiso tukevassa asennossa hyvässä tasapainossa. Älä kurkota käyttäessäsi työkalua. Työkaluun saattaa yllättäen tulla voimakkaita vääntöliikkeitä sekä suositellulla ilmanpaineella että sitä pienemmällä paineella toimittaessa.
- Työkalun akseli saattaa pyöriä vielä hetken aikaa käynnistysvivusta irtipäästämisen jälkeenkin.
- Paineilmatyökalut voivat täristä toimiessaan. Tärinä, toistuvat liikesarjat tai epämiellyttävät asennot saattavat olla vahingollisia käsillesi ja käsivarsillesi. Lopeta työkalun käyttö, jos alat tuntea kihelmöintiä ja kipua. Käänny lääkärin puoleen ennen kuin jatkat työkalun käyttöä.
- Käytä Mac Tools in suosittelemia lisälaitteita.
- Käytä ainoastaan iskutyökaluihin tarkoitettuja hylysyjä ja lisäosia. Älä käytä käsityökaluihin tarkoitettuja (kromattuja) hylysyjä ja lisäosia.
- Iskutyökalut eivät ole momenttityökaluja. Liitokset, jotka vaativat tiettyä kiristysvääntömomenttia tulee tarkastaa momenttiavaimella iskutyökalulla tehdyn esikiristytyn jälkeen.
- Tämä työkalu ei ole suunniteltu käytettäväksi räjähdysalttiissa ympäristöissä.
- Tämä työkalu ei ole eristetty sähköiskujen varalta.

HUOMAA

Muiden kuin Mac Tools in alkuperäisvaraosien käyttö saattaa johtaa vaaratilanteisiin, heikentyneisiin työkalun suoritusarvoihin, kasvavaan huollontarpeeseen ja se saattaa mitätöidä kaikki takuut.

Ainostaan valtuutetun, koulutetun henkilöstön tulisi korjata työkalua. Lisätietoja saat lähimmästä Mac Tools in merkkihuoltokeskuksesta.

VAROITUSTARROJEN TULKINTAOHJEITA



SEURAAVIEN VAROITUSTEN LAIMINLYÖMINEN SAATTAA JOHTAA VAMMAUTUMISEEN.



⚠ VAROITUS

Käytä aina suojalaseja työkalua käyttäessäsi tai huoltaessasi.



⚠ VAROITUS

Käytä aina kuulosuojaimia työkalua käyttäessäsi.



⚠ VAROITUS

Kytke paineilma aina pois päältä ja irroita paineilemätku ennen kuin asennat, poistat tai säädät mitään tämän työkalun lisälaitetta tai ennen kuin alat huoltaa työkalua.



⚠ VAROITUS

Paineilmatyökalut voivat tärastä toimissaan. Tärinä, toistuvat liikesarjat tai epämiellyttävät asennot saattavat olla vahingollisia käsillesi ja käsi-varillesi. Lopeta työkalun käyttö jos alat tuntea ki-helmöintiä ja kipua. Käänny lääkäriin puoleen ennen kuin jatkat työkalun käyttöä.



⚠ VAROITUS

Älä kanna työkalua paineilemätkusta.



⚠ VAROITUS

Älä käytä vahingoittuneita, hankautuneita tai kuluneita paineilemätkuja tai -liittimiä.



⚠ VAROITUS

Seiso tukevassa asennossa hyvässä tasapainossa. Älä kurota käyttäessäsi työkalua.



⚠ VAROITUS

Käytä enintään 6,2 barin ilmanpaineella.

SÄÄDÖT

TEHONSÄÄTÖMEKANISMIN ASETTAMINEN

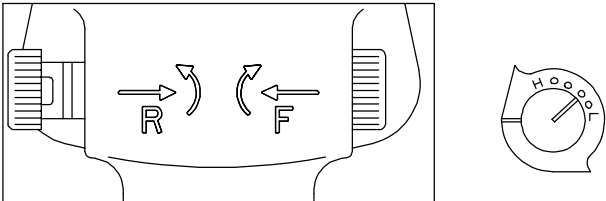


Iskuavaimet eivät ole momenttityökaluja. Liitokset, jotka vaativat tiettyä kiristysvääntömomenttia, tulee tarkastaa momenttiavaimella iskuavaimella tehdyn esikiristyksen jälkeen.

AW434C– ja AW434C–2 –iskuavaimissa on sisäänrakennettuna tehonsäätömekanismi, jonka avulla työkalun käyttäjä voi säätää työkaluun osatehon toiseen suuntaan ja täyden tehon toiseen suuntaan tai täyden tehon kumpaankin pyörimissuuntaan. Säätääksesi työkalun tehoa, toimi seuraavasti:

Kone toimii täydellä teholla kumpaankin suuntaan, kun käännät suunnanvaihtovernttiiliä, kunnes venttiilin kummankin pään lovi on kotelon kirjaimen H kohdalla.

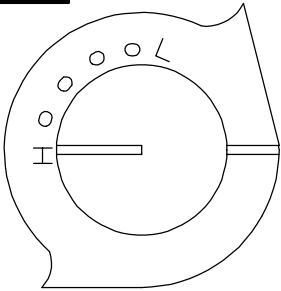
Pieni teho normaaliin suuntaan ja täysi teho vastakkaiseen suuntaan: paina suunnanvaihtovernttiili sisään koneen oikealta puolelta ja ja pyöritä venttiiliä, kunnes oikean puolen lovi on oikean puolen halutun merkin kohdalla. Työkalu toimii normaaliin suuntaan pienellä teholla, mutta täydellä teholla vastakkaiseen suuntaan, kun suunnanvaihtovernttiilin painaa vastakkaiseen suuntaan. **Katso piir. TPD1979.**



(Piir. TPD1979)

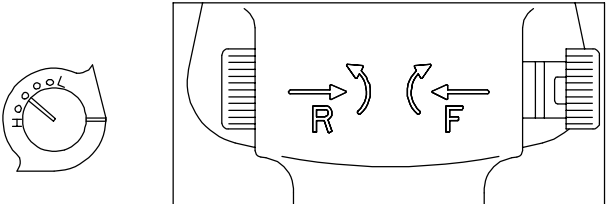


Kotelon kirjaimet L ja H EIVÄT ilmaise tiettyä tehoa. L tarkoittaa pienintä ja H suurinta tehoa.



(Piir. TPD1978)

Pieni teho vastakkaiseen suuntaan ja täysi teho normaaliin suuntaan: paina suunnanvaihtovernttiili sisään koneen vasemmalta puolelta ja ja pyöritä venttiiliä, kunnes vasemman puolen lovi on vasemman puolen halutun merkin kohdalla. Työkalu toimii normaaliin suuntaan täydellä teholla, mutta vastakkaiseen suuntaan pienellä teholla, kun suunnanvaihtovernttiilin painaa vastakkaiseen suuntaan. **Katso piir. TPD1980.**



(Piir. TPD1980)

TYÖKALUN KÄYTTÖÖNOTTO

VOITELU



Mac Tools Pneumatic

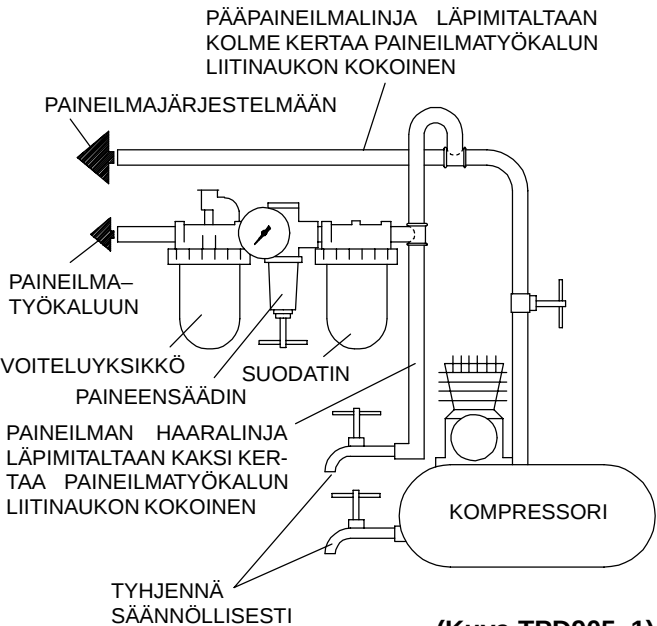
Mac Tools Pneumatic

Käytä aina paineilmavoitelua työkalujen yhteydessä. Suosittelemme seuraavaa suodatin–voitelu–paineensäätö–yhdistelmälaitetta:

Kansainvälisessä käytössä – No. C28–C4–FKG0
Käytössä Amerikan Yhdysvalloissa –
No. C28–04–FKG0–28

Jos et käytä paineilmavoitelua, poista öljytilan tulppa ja täytä öljytila Mac Tools –öljyllä **aina kahdeksan käyttötunnin välein ja aina käynnistäessäsi työkalun.**

Ruiskuta noin 4 cm³ suositeltua rasvaa rasvanippaan **aina 48 käyttötunnin välein** tai käyttökokemuksesi perusteella aina tarvittaessa.



(Kuva TPD905–1)

ERITTELY

Malli	Kädensija- tyyppi	Vääntiö	Iskuja/ minuutti	Suositeltu vääntö– momenttialue	■ Melutaso dB (A)		♦ Värinä
					Paine	Teho	
		tuumaa		Nm			m/s ²
AW434C	Pistooli	1/2” neliö	1 200	34–407	101,8	114,8	4,3
AW434C–2	Pistooli	1/2” neliö ja pitkä alasin	1 200	34–407	101,8	114,8	4,3

- Testattu PNEUROP PN8NTC1.2:n vaatimusten mukaisesti
- ♦ Testattu ISO8662–7:n vaatimusten mukaisesti

VAKUUTUS NORMIEN TÄYTTÄMISESTÄ

Me Mac Tools
(toimittajan nimi)

Columbus, OHIO 43232 USA
(osoite)

vakuutamme ja kannamme yksin täyden vastuun siitä, että tuote

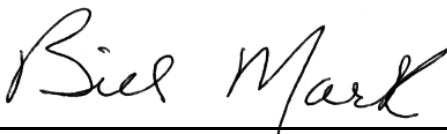
AW434C- ja AW434C-2 -sarjan iskuavaimet

johon tämä vakuutus viittaa, täyttää direktiiveissä

98/37/EY

esitetyt vaatimukset seuraavia perusnormeja käytettäessä: ISO8662
PNEUROP PN8NTC1

Sarjanumerot: (1994 →) XUA XXXXX →


Bill Mark
Autorisoidun henkilön nimi ja asema

Kesäkuu, 2000
Päiväys

HUOMAA

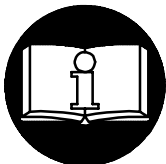
SÄÄSTÄ NÄMÄ OHJEET. ÄLÄ TUHOA NIITÄ.

Kun tämä työkalun käyttöikä on loppunut, suosittelemme työkalun purkamista, puhdistusta rasvasta ja eri materiaalien erittelyä kierrätystä varten.

INSTRUÇÕES PARA CHAVES DE PERCUSSÃO PARA TRABALHO PESADO MODELOS AW434C E AW434C-2

AVISO

As Chaves de Percussão Modelos AW434C e AW434C-2 são concebidas para utilização em reparações automóveis gerais, em oficinas de carroçaria, trabalhos na extremidade dianteira e aplicações de camiões ligeiros e equipamento agrícola. A Mac Tools não pode ser responsabilizada por alterações em ferramentas para aplicações para as quais não tenha sido consultada.



⚠ ADVERTÊNCIA

**IMPORTANTES INFORMAÇÕES DE SEGURANÇA EM ANEXO.
LEIA ESTE MANUAL ANTES DE OPERAR A FERRAMENTA.
É RESPONSABILIDADE DA ENTIDADE PATRONAL PÔR
AS INFORMAÇÕES CONTIDAS NESTE MANUAL À DISPOSIÇÃO DOS UTILIZADORES.
A NÃO OBEDIÊNCIA ÀS ADVERTÊNCIAS SEGUINTE
PODERÁ RESULTAR EM LESÕES PESSOAIS.**

COLOCAÇÃO DA FERRAMENTA EM SERVIÇO

- Opere, inspecione e faça manutenção nesta ferramenta sempre de acordo com todos os regulamentos (locais, estatais, federais e nacionais), que possam ser aplicáveis a ferramentas pneumáticas de funcionamento manual.
- Para segurança, desempenho superior e durabilidade máxima das peças, opere esta ferramenta a uma pressão de ar máxima de 90 psig (6,2 bar/620 kPa) na admissão com uma mangueira de alimentação de ar com diâmetro interno de 10 mm (3/8 pol.)
- Desligue sempre a alimentação de ar e a mangueira de alimentação de ar antes de instalar, retirar ou ajustar qualquer acessório desta ferramenta, ou antes de fazer manutenção na mesma.
- Não utilize mangueiras de ar e acessórios danificados, puidos ou deteriorados.
- Certifique-se de que todas as mangueiras e acessórios são da dimensão correcta e que estão seguros firmemente. Consulte o Des. TPD905-1 para uma disposição típica dos tubos.
- Utilize sempre ar limpo e seco a uma pressão máxima de 90 psig. Poeira, fumos corrosivos e/ou humidade excessiva podem destruir o motor de uma ferramenta pneumática.
- Não lubrifique a ferramenta com líquidos inflamáveis ou voláteis como querosene, gasóleo ou combustível para jactos.
- Não retire nenhuma etiqueta. Substitua as etiquetas danificadas.

UTILIZAÇÃO DA FERRAMENTA

- Use sempre protecção para os olhos ao operar ou fazer manutenção nesta ferramenta.
- Use sempre protecção auricular ao operar esta ferramenta.

- Mantenha as mãos, roupas soltas e cabelos longos afastados da extremidade rotativa da ferramenta.
- Note a posição da alavanca de inversão antes de operar a ferramenta de forma a estar ciente da direcção de rotação ao accionar o regulador.
- Esteja preparado e alerta para mudanças súbitas no movimento durante o arranque e o funcionamento de qualquer ferramenta pneumática.
- Mantenha o corpo numa posição equilibrada e firme. Não estique o corpo ao operar esta ferramenta. Podem ocorrer binários de reacção elevados à ou abaixo da pressão do ar recomendada.
- O veio da ferramenta pode continuar a rodar por um curto período de tempo depois de soltar o regulador.
- A ferramentas pneumáticas podem vibrar durante a utilização. Vibração, movimentos repetitivos ou posições desconfortáveis podem ser nocivos às suas mãos e braços. Pare de utilizar qualquer ferramenta se ocorrer desconforto, sensação de formigueiro ou dor. Procure assistência médica antes de reiniciar a utilização.
- Use os acessórios recomendados pela Mac Tools.
- Use apenas caixas e acessórios de percussão. Não use caixas e acessórios manuais (cromo).
- As chaves de percussão não são chaves dinamométricas. As ligações que precisem de um valor específico de binário devem ser verificadas com um dinamómetro após serem montadas com uma chave de percussão.
- Esta ferramenta não é concebida para funcionar em atmosferas explosivas.
- Esta ferramenta não é isolada contra choque eléctrico.

AVISO

A utilização de qualquer peça sobresselente que não seja Mac Tools genuína pode resultar em riscos para a segurança, em desempenho reduzido da ferramenta e mais necessidade de manutenção, e pode invalidar todas as garantias.

As reparações só devem ser feitas por pessoal autorizado e com formação adequada. Consulte o Representante Autorizado Mac Tools mais próximo.

IDENTIFICAÇÃO DAS ETIQUETAS DE ADVERTÊNCIA

⚠ ADVERTÊNCIA

A NÃO OBEDIÊNCIA ÀS ADVERTÊNCIAS SEGUINTES
PODERÁ RESULTAR EM LESÕES PESSOAIS.



⚠ ADVERTÊNCIA

Use sempre protecção para os olhos ao operar ou fazer manutenção nesta ferramenta.



⚠ ADVERTÊNCIA

Use sempre protecção auricular ao operar esta ferramenta.



⚠ ADVERTÊNCIA

Desligue sempre a alimentação de ar e a mangueira de alimentação de ar antes de instalar, remover ou ajustar um acessório desta ferramenta, ou antes de fazer manutenção na mesma.



⚠ ADVERTÊNCIA

As ferramentas pneumáticas podem vibrar durante a utilização. Vibração, movimentos repetitivos ou posições desconfortáveis podem ser nocivos às suas mãos e braços. Pare de utilizar qualquer ferramenta se ocorrer desconforto, sensação de formigueiro ou dor. Procure assistência médica antes de reiniciar a utilização.



⚠ ADVERTÊNCIA

Não transporte a ferramenta pela mangueira.



⚠ ADVERTÊNCIA

Não utilize mangueiras de ar e acessórios danificados, puidos ou deteriorados.



⚠ ADVERTÊNCIA

Mantenha o corpo numa posição equilibrada e firme. Não estique o corpo ao operar esta ferramenta.



⚠ ADVERTÊNCIA

Opere a uma pressão de ar máxima de 90 psig (6,2 bar/ 620 kPa).

AJUSTES

AJUSTE DO REGULADOR DE POTÊNCIA

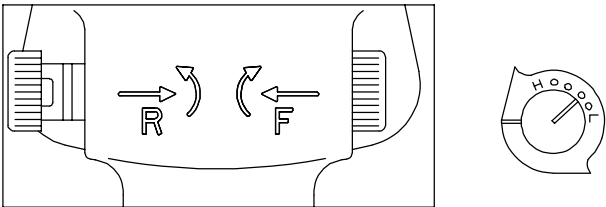
⚠ ADVERTÊNCIA

As chaves de percussão não são dispositivos de controlo. Os fixadores que requeiram valores de binário específicos têm que ser verificados com dispositivos de medição de binário adequados após a instalação com uma chave de percussão.

As Chaves de Percussão Modelos AW434C e AW434C-2 incorporam um regulador de potência no mecanismo de inversão que permite ao operador ter potência máxima de saída numa direcção e potência reduzida de saída na outra direcção ou potência máxima de saída em ambas as direcções. Para regular a potência, proceda como segue:

Para potência máxima em ambas as direcções, rode a válvula de inversão até a ranhura de cada extremidade da válvula de inversão ficar alinhada com a letra H de cada lado da carcaça.

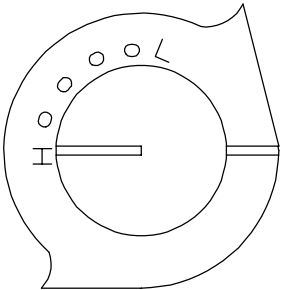
Para potência reduzida na direcção de avanço e potência máxima na direcção inversa, empurre a válvula de inversão para dentro do lado direito da ferramenta e rode a válvula de inversão até a ranhura do lado direito ficar alinhada com a letra desejada do lado direito. Isto proporciona potência reduzida para a frente, mas potência máxima para trás quando a válvula de inversão é empurrada na direcção oposta. Consulte o Des. TPD1979.



(Des. TPD1979)

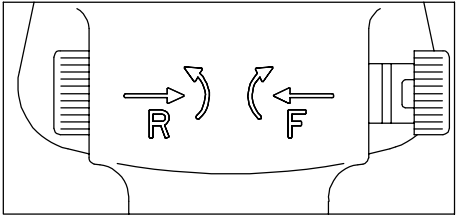
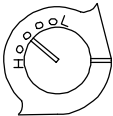
AVISO

As letras H e L na carcaça são apenas para referência, NÃO denotam uma potência de saída específica. L designa a potência de saída mais baixa enquanto H denota a mais alta.



(Des. TPD1978)

Para potência reduzida na direcção inversa e potência máxima na direcção de avanço, empurre a válvula de inversão para dentro do lado esquerdo da ferramenta e rode a válvula de inversão até a ranhura do lado esquerdo ficar alinhada com a letra desejada do lado esquerdo. Isto proporciona potência máxima para a frente, mas potência reduzida para trás quando a válvula de inversão é empurrada na direcção oposta. Consulte o Des. TPD1980.



(Des. TPD1980)

COLOCAÇÃO DA FERRAMENTA EM SERVIÇO

LUBRIFICAÇÃO



Mac Tools Pneumatic



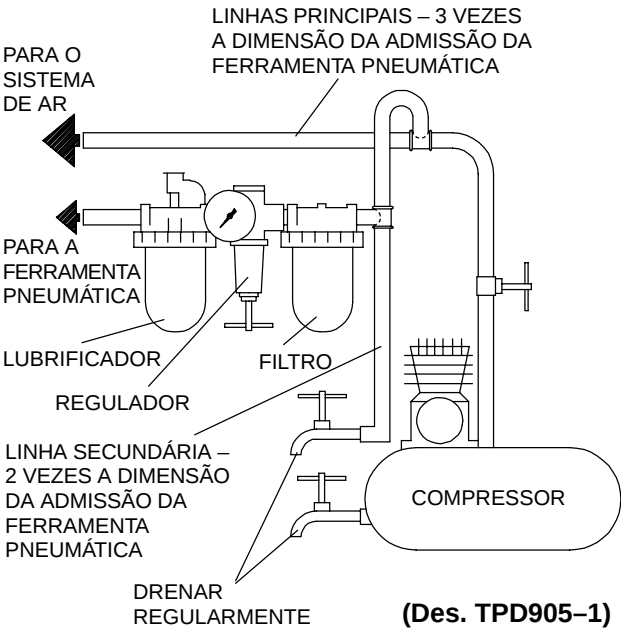
Mac Tools Pneumatic

Utilize sempre um lubrificador de linha de ar.
Recomendamos a seguinte Unidade
Filtro–Lubrificador–Regulador:

Para Internacional – Nº C28–C4–FKG0
Para EUA – Nº C28–04–FKG0–28

Antes de operar a Ferramenta e depois de oita horas de
operação, a menos que esteja usando um lubrificador de
ar de linha, remova o Bujão da Câmara de Óleo e encha a
camara com Óleo Mac Tools.

Após cada quarenta–e–oito horas de funcionamento, ou
conforme a experiência indicar, injecte cerca de 4 cc da
massa lubrificante recomendada no Copo de Massa (2).



ESPECIFICAÇÕES

Modelo	Tipo de Pega	Acciona- mento	Impactos por min.	Gama de Binário Recomendada	■ Nível de Som dB (A)		♦ Nível de Vibrações
					Pressão	Potência	
		pol.		ft–lbs (Nm)			m/s ²
AW434C	pistola	1/2 pol. quadr.	1.200	25–300 (34–407)	101,8	114,8	4,3
AW434C–2	pistola	1/2 pol. quadr. com bigorna estendida	1.200	25–300 (34–407)	101,8	114,8	4,3

- Teste de acordo com PNEUROP PN8NTC1.2
- ♦ Testada de acordo com ISO8662–7

DECLARAÇÃO DE CONFORMIDADE

Nós Mac Tools
(nome do fornecedor)

Columbus, OHIO 43232 USA
(endereço)

declaramos sob a nossa exclusiva responsabilidade que o produto,

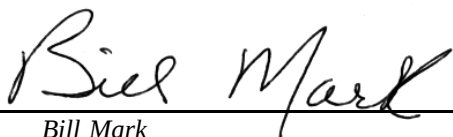
Chaves de Percussão Modelos AW434C e AW434C-2

ao qual se refere a presente declaração, está de acordo com as prescrições das Directivas

98/37/CE

observando as seguintes Normas Principais: ISO8662 PNEUROP PN8NTC1

Gama de N^{os} de Série (1994 →) XUA XXXXX →


Bill Mark
Nome e assinatura das pessoas autorizadas

Junho de 2000
Data

AVISO

CONSERVE ESTAS INSTRUÇÕES. NÃO AS DESTRUA.

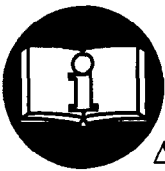
Quando a ferramenta não mais funcionar eficazmente, recomenda-se que a mesma seja desmontada, limpa e que as suas peças sejam separadas por tipo de material para poderem ser recicladas.

ΟΔΗΓΙΕΣ ΓΙΑ ΤΑ ΜΟΝΤΕΛΑ AW434C ΚΑΙ AW434C-2 ΑΕΡΟΚΛΕΙΔΑ ΥΨΗΛΗΣ ΑΠΟΔΟΣΗΣ ΓΙΑ ΕΡΓΑΣΙΕΣ ΕΠΙ ΤΡΟΧΟΦΟΡΩΝ

ΠΡΟΣΟΧΗ

Τα Μοντέλα AW434C και AW434C-2 Αερόκλειδων σχεδιάστηκαν γενικά για χρήση σε επισκευές τροχοφόρων—μηχανικές και αμαξώματος—και σε εφαρμογές επί μικρής ισχύος οχημάτων και μηχανικών εργαλείων αγροκτημάτων.

Η Mac Tools δεν ευθύνεται για μετατροπές του εργαλείου από τον πελάτη, για εφαρμογές για τις οποίες δεν συμβουλευθήκαν την Mac Tools.



⚠ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

**ΣΗΜΑΝΤΙΚΕΣ ΠΛΗΡΟΦΟΡΙΕΣ ΠΕΡΙΕΧΟΝΤΑΙ ΣΤΟ ΕΓΧΕΙΡΙΔΙΟ
ΑΥΤΟ ΓΙΑ ΤΗΝ ΑΣΦΑΛΗ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ ΤΟΥ ΕΡΓΑΛΕΙΟΥ.
ΔΙΑΒΑΣΤΕ ΤΟ ΥΛΙΚΟ ΑΥΤΟ ΠΡΙΝ ΤΗΝ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ ΤΟΥ ΕΡΓΑΛΕΙΟΥ.
ΕΙΝΑΙ ΕΥΘΥΝΗ ΤΟΥ ΕΡΓΟΔΟΤΗ ΝΑ ΘΕΣΕΙ ΤΙΣ ΠΛΗΡΟΦΟΡΙΕΣ
ΑΥΤΟΥ ΤΟΥ ΕΓΧΕΙΡΙΔΙΟΥ ΥΠ'ΟΨΙΝ ΤΟΥ ΧΕΙΡΙΣΤΗ
Η ΠΑΡΑΛΕΙΨΗ ΤΗΡΗΣΗΣ ΤΩΝ ΑΚΟΛΟΥΘΩΝ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΕΩΝ
ΜΠΟΡΕΙ ΝΑ ΟΔΗΓΗΣΕΙ ΣΕ ΤΡΑΥΜΑΤΙΣΜΟ**

ΘΕΣΗ ΕΡΓΑΛΕΙΟΥ ΣΕ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ

- Πάντοτε να χειρίζεστε, επιθεωρείτε και συντηρείτε αυτό το εργαλείο σύμφωνα με όλους τους κανονισμούς (τοπικούς, περιφερειακούς και κρατικούς), που προσδιορίζουν την κατάλληλη χρήση των εργαλείων αέρος χειρός.
- Για την ασφάλεια, υψηλή απόδοση και μέγιστη ανθεκτικότητα των διαφόρων εξαρτημάτων, λειτουργείτε το εργαλείο αυτό με μέγιστη πίεση αέρος 90 psig (6.2 bar/620 kPa) και με 3/8" (10 χιλ.) εσωτερική διάμετρο σωλήνος παροχής αέρος.
- Διακόπτετε πάντα την παροχή αέρος και αποσυνδέετε το σωλήνα παροχής αέρος πριν την τοποθέτηση, αφαίρεση ή ρύθμιση οποιουδήποτε εξαρτήματος σ' αυτό το εργαλείο, ή πριν την εκτέλεση οποιασδήποτε συντήρησης σ' αυτό το εργαλείο.
- Μη χρησιμοποιείτε σωλήνες και προσαρτήματα με ζημιά, ξεφτισμένα ή φθαρμένα.
- Βεβαιωθείτε ότι όλοι οι σωλήνες και τα προσαρτήματα έχουν το σωστό μέγεθος και είναι στερεά ασφαλισμένα. Βλέπετε σχ. TPD905-1 για μια τυπική διαδικασία σωλήνωσης.
- Χρησιμοποιείτε πάντα καθαρό, ξηρό αέρα με μέγιστη πίεση αέρος 90 psig. Η σκόνη, οι διαβρωτικές αναθυμιάσεις και/ή η υπερβολική υγρασία μπορούν να καταστρέψουν τον αεροκινητήρα ενός εργαλείου αέρος.
- Μη λιπαίνετε τα εργαλεία με αναφλέξιμα ή πτητικά υγρά όπως η κηροζίνη, το ντήζελ ή το καύσιμο τζετ.
- Μη αφαιρείτε οποιαδήποτε πινακίδες. Αντικαταστήστε οποιαδήποτε κατεστραμμένη πινακίδα.

ΧΡΗΣΙΜΟΠΟΙΗΣΗ ΤΟΥ ΕΡΓΑΛΕΙΟΥ

- Φοράτε πάντα προστατευτικά των ματιών όταν λειτουργείτε ή εκτελείτε συντήρηση αυτού του εργαλείου.
- Φοράτε πάντα προστατευτικά ακοής όταν λειτουργείτε αυτό το εργαλείο.

ΠΡΟΣΟΧΗ

Η χρήση άλλων εκτός των αυθεντικών ανταλλακτικών της Mac Tools μπορεί να οδηγήσει σε κίνδυνο για την ασφάλεια, να επιφέρει μείωση της απόδοσης του εργαλείου και επαύξηση της συντήρησής του, και ενδέχεται να ακυρώσει όλες τις εγγυήσεις.

Οι επισκευές πρέπει να γίνονται μόνο από εξουσιοδοτημένο, εκπαιδευμένο προσωπικό. Συμβουλευθείτε το πλησιέστερο σας εξουσιοδοτημένο Κέντρο Εξυπηρέτησης (Servicenter) της Mac Tools.

- Κρατάτε τα χέρια σας, χαλαρά ενδύματα και μακριά μαλλιά σε απόσταση από την άκρη κρούσης του εργαλείου.
- Σημειώστε την θέση του μοχλού αναστροφής πριν χειριστείτε το εργαλείο έτσι ώστε να είστε ενήμεροι της φοράς περιστροφής όταν χρησιμοποιείτε το χειριστήριο.
- Προβλέψτε και να είστε σε ετοιμότητα για τις ξαφνικές αλλαγές στην κίνηση κατά το ξεκίνημα και τη λειτουργία κάθε μηχανοκίνητου εργαλείου.
- Διατηρείτε το σώμα σας σε στάση ισορροπίας και σταθερά. Μην υπερβαίνετε τη θέση ισορροπίας όταν λειτουργείτε αυτό το εργαλείο. Υψηλές ροπές στρέψης μπορεί να συμβούν στις συνιστώμενες πιέσεις λειτουργίας ή και σε χαμηλότερες.
- Το εξάρτημα του εργαλείου ενδέχεται να συνεχίσει τις κρούσεις για λίγο μετά την αποδέσμευση της διελείδας αέρος.
- Όλα τα μηχανοκίνητα εργαλεία δυνατόν να δονούνται κατά τη χρήση τους. Κραδασμοί, επαναλαμβανόμενες κινήσεις και άβολες θέσεις δυνατόν να προκαλέσουν βλάβη στα χέρια και στους βραχίονες σας. Σταματήστε τη χρήση κάθε εργαλείου αν αισθανθείτε στενοχώρια, σουβλιές ή πόνο. Ζητήστε ιατρική συμβουλή πριν επαναλάβετε τη χρήση.
- Χρησιμοποιείτε μόνο συνιστώμενα από την Mac Tools εξαρτήματα.
- Χρησιμοποιείτε μόνο υποδοχείς και εξαρτήματα κρούσεως. Μη χρησιμοποιείτε υποδοχείς και εξαρτήματα χειρός (χρωμίου)
- Τα αερόκλειδα δεν είναι κλειδες ροπής. Συνδέσεις που απαιτούν ειδικές ροπές πρέπει να ελέγχονται με εργαλείο μέτρησης ροπής μετά την εφαρμογή τους με ένα αερόκλειδο.
- Το εργαλείο αυτό δεν είναι σχεδιασμένο να λειτουργεί σε εκρηκτικές ατμόσφαιρες
- Το εργαλείο αυτό δεν είναι μονωμένο έναντι ηλεκτρικού σοκ..

ΑΝΑΓΝΩΡΗΣΗ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΤΙΚΩΝ ΠΙΝΑΚΙΔΩΝ

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

Η ΠΑΡΑΛΕΙΨΗ ΤΗΡΗΣΗΣ ΤΩΝ ΑΚΟΛΟΥΘΩΝ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΕΩΝ ΜΠΟΡΕΙ ΝΑ ΟΔΗΓΗΣΕΙ ΣΕ ΤΡΑΥΜΑΤΙΣΜΟ.

	ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ Φοράτε πάντα προστατευτικά ματιών όταν λειτουργείτε ή εκτελείτε συντήρηση αυτού του εργαλείου.		ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ Φοράτε πάντα προστατευτικά ακοής όταν λειτουργείτε αυτό το εργαλείο.		ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ Διακόπτετε πάντα την παροχή αέρα και αποσυνδέετε το σωλήνα παροχής αέρα πριν την τοποθέτηση, αφαίρεση ή ρύθμιση οποιουδήποτε εξαρτήματος σ' αυτό το εργαλείο, ή πριν την εκτέλεση οποιασδήποτε συντήρησης σ' αυτό το εργαλείο.
	ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ Όλα τα μηχανοκίνητα εργαλεία δυνατόν να κραδάζουν κατά τη χρήση τους. Κραδαμοί, επαναλαμβανόμενες κινήσεις και άβολες θέσεις δυνατόν να προκαλέσουν βλάβη στα χέρια και στους βραχίονες σας. Σταματήστε τη χρήση κάθε εργαλείου αν αισθανθήτε στενοχωρία, σουβλιές ή πόνο. Ζητήστε ιατρική συμβουλή πριν επαναλάβετε τη χρήση.		ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ Μη μεταφέρετε το εργαλείο κρατώντας το από το σωλήνα.		ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ Μη χρησιμοποιείτε κατεστραμμένους, λειωμένους ή φθαρμένους σωλήνες και προσαρτήματα.
	ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ Διατηρείτε το σώμα σας σε στάση ισορροπίας και σταθερό. Μην υπερβείτε τη θέση ισορροπίας όταν λειτουργείτε αυτό το εργαλείο.		ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ Λειτουργείτε με Μέγιστη πίεση αέρα 90 psig (6,2 bar/620 kPa).		

ΡΥΘΜΙΣΕΙΣ

ΡΕΓΟΥΛΑΡΙΣΜΑ ΡΥΘΜΙΣΤΟΥ ΙΣΧΥΟΣ

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

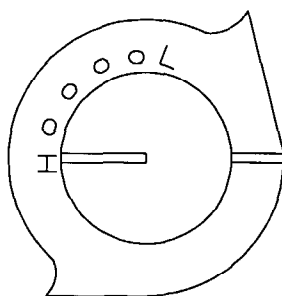
Τα αερόκλειδα δεν είναι μηχανισμοί ελέγχου ροπής. Βίδες και συνδετήρες με ειδικές ανάγκες ροπής πρέπει να ελέγχονται με κατάλληλους μηχανισμούς μέτρησης ροπής μετά την τοποθέτησή τους με ένα αερόκλειδο.

Τα μοντέλα AW434C και AW434C-2 Αερόκλειδα είναι ενσωματωμένα με ρυθμιστή ισχύος στον μηχανισμό αναστροφής τους που επιτρέπει στον χειριστή να έχει είτε πλήρη ισχύ στην μια κατεύθυνση (περιστροφή) και μειωμένη ισχύ στην άλλη κατεύθυνση (περιστροφή) ή πλήρη ισχύ προς αμφότερες τις κατευθύνσεις (περιστροφές). Για την ρύθμιση της ισχύος, ενεργείστε ως ακολούθως.

Για πλήρη ισχύ και προς τις δύο κατευθύνσεις, περιστρέψτε τη βαλβίδα αναστροφής μέχρις ότου η εγκοπή που βρίσκεται σε καθένα από τα δύο άκρα της βαλβίδας αναστροφής ευθυγραμμιστεί με το γράμμα H που βρίσκεται σε καθεμιά από τις πλευρές του περιβλήματος.

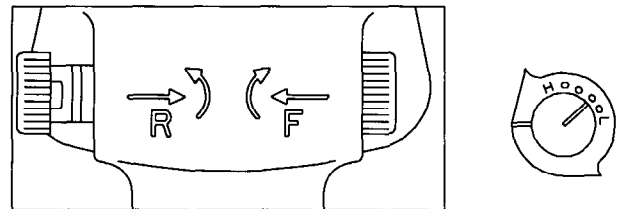
ΠΡΟΣΟΧΗ

Τα Γράμματα H και L πάνω στο περίβλημα είναι ενδεικτικά και ΔΕΝ αντιστοιχούν σε συγκεκριμένη ισχύ εξόδου. Το γράμμα L αντιστοιχεί στην ελάχιστη ισχύ εξόδου ενώ το γράμμα H αντιστοιχεί στη μέγιστη ισχύ εξόδου.



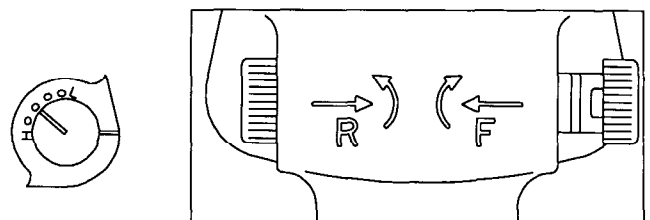
(Σχ. TPD1978)

Για μειωμένη ισχύ στην κανονική φορά περιστροφής και πλήρη ισχύ στην αντίστροφη φορά, πιέστε τη βαλβίδα αναστροφής προς τα μέσα και προς τη δεξιά πλευρά του εργαλείου και περιστρέψτε την μέχρις ότου η εγκοπή που βρίσκεται στη δεξιά πλευρά ευθυγραμμιστεί με την επιθυμητή ένδειξη στη δεξιά πλευρά. Με αυτόν τον τρόπο, επιτυγχάνετε μειωμένη ισχύ στην κανονική φορά περιστροφής και πλήρη ισχύ στην αντίστροφη φορά, όταν η βαλβίδα αναστροφής είναι πιεσμένη προς την αντίθετη κατεύθυνση. Βλ. σχέδιο TPD1979.



(Σχ. TPD1979)

Για μειωμένη ισχύ στην αντίστροφη φορά και πλήρη ισχύ στην κανονική φορά περιστροφής, πιέστε τη βαλβίδα αναστροφής προς τα μέσα και προς την αριστερή πλευρά του εργαλείου, και περιστρέψτε την μέχρις ότου η εγκοπή που βρίσκεται στην αριστερή πλευρά ευθυγραμμιστεί με την επιθυμητή ένδειξη στην αριστερή πλευρά. Με αυτόν τον τρόπο, επιτυγχάνετε πλήρη ισχύ στην κανονική φορά περιστροφής αλλά μειωμένη ισχύ στην αντίστροφη φορά, όταν η βαλβίδα αναστροφής είναι πιεσμένη προς την αντίθετη κατεύθυνση. Βλ. σχέδιο TPD1980.



(Σχ. TPD1980)

ΘΕΣΗ ΕΡΓΑΛΕΙΟΥ ΣΕ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ

ΛΙΠΑΝΣΗ

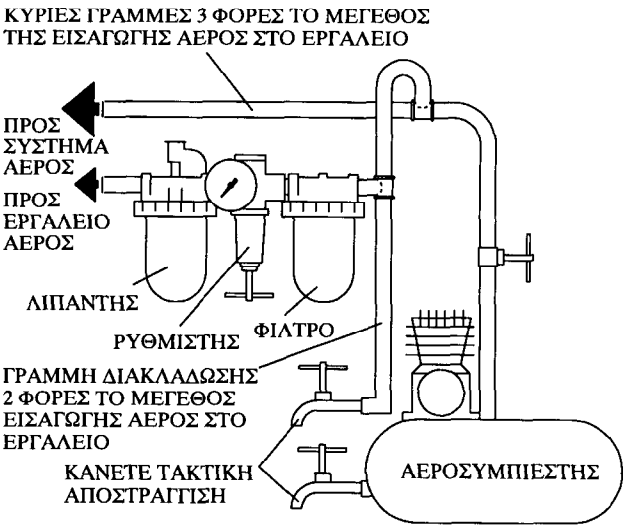


Mac Tools Pneumatic Mac Tools Pneumatic

Χρησιμοποιείτε πάντα ένα λιπαντήρα γραμμής αέρος.
Συνιστούμε την ακόλουθη Μονάδα Φίλτρου –
Λιπαντήρα –Ρυθμιστή:

Για Διεθνή – No. C28–C4–FKG0
Για τις ΗΠΑ – No. C28–04–FKG0–28

Μετά από κάθε σαράντα οκτώ ώρες λειτουργίας, ή
όπως η πείρα σας υποδεικνύει, εγχύστε περίπου 4 κυβ.
εκ.του συνιστώμενου γράσσου στο Γρασσαδόρο (2).



(Σχ. TPD905-1)

ΠΡΟΔΙΑΓΡΑΦΕΣ

Μοντέλο	Τύπος Λαβής	Οδηγός	Κρούσεις/ λεπτό	Συνιστώμενη έκταση ροπής στρέψης	■Κλίμακα Θορύβου σε ντεσιμπέλ		◆Επίπεδο Δονήσεων
		ίντσες		ποδ. λιτ. (Nm)	Πίεση	Ισχύς	m/s ²
AW434C	πιστόλι	1/2” τετράγωνο	1.200	25-300 (34-407)	101.8	114.8	4.3
AW434C-2	πιστόλι	1/2” τετρ. με προεκταμέν ον άξονα	1.200	25-300 (34-407)	101.8	114.8	4.3

- Έχει δοκιμαστεί σύμφωνα με το PNEUROP PN8NTC1.2
- ◆ Έχει δοκιμαστεί σύμφωνα με το ISO8662–7

ΔΗΛΩΣΗ ΕΓΚΥΡΟΤΗΤΑΣ

Εμείς Mac Tools
(όνομα κατασκευαστή)

Columbus, OHIO 43232 USA
(διεύθυνση)

δηλώνουμε με τη δική μας ευθύνη ότι τα παρακάτω κατασκευάσματα,

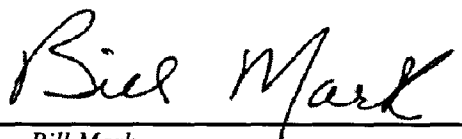
Μοντέλα AW434C και AW434C-2 Αερόκλειδα

με τα οποία σχετίζεται αυτή η δήλωση συμβιβάζονται με τις παρακάτω συστάσεις

98/37/EK και διευκρινήσεις.

Δια χρησιμοποιήσεως των επόμενων Αρχών Τυποποιήσις: ISO8662
PNEUROP PN8NTCI

Περίοδος Αριθμού Σειράς (1994 →) XUA XXXXX →



Bill Mark

Όνομα και υπογραφή εξουσιοδοτημένων προσώπων

Ιούλιος, 2000
Ημερομηνία

ΠΡΟΣΟΧΗ

ΦΥΛΑΞΤΕ ΑΥΤΕΣ ΤΙΣ ΟΔΗΓΙΕΣ. ΜΗΝ ΤΙΣ ΚΑΤΑΣΤΡΕΨΕΤΕ.

Όταν η προβλεπόμενη περίοδος κανονικής ζωής του εργαλείου έχει λήξει, συνιστάται η αποσυναρμολόγηση του εργαλείου, η απολίπανση και ο διαχωρισμός των ανταλλακτικών κατά υλικό για να μπορέσουν να ανακυκλωθούν.